tr Türkçe

Temizleme Talimatları: Yumuşak bir bezle silerek çimento kalıntılarını temizleyin. Yıkama ve durulama için ılık (oda sıcaklığında) saf su kullanın. Nötr pH'a sahip veya hafif bir deterjanla yıkayın. Yıkama için asidik veya alkalin çözelti kullanmayın. Ulaşılması zor alanlara özellikle dikkat ederek yumuşak bir fırçayla ovun.

Sterilizasyon Talimatları: Ambalajdan çıkarın ve kullanmadan önce şu parametrelerden birini kullanarak buharlı bir sterilizatörle sterilize edin: en az 15 dakika boyunca 121-124°C; en az 10 dakika boyunca 126-129°C; en az 3 dakika boyunca 134-137°C.

Revizyon Tarihi: Temmuz 2017

zh 简体中文

清洁说明。 用软布擦拭，清除水泥。用温（室温）纯净水清洗并冲洗。使用 pH 值为中性或者温和的清洁剂来清洗。禁止使用酸性或者碱性溶液清洗。用软刚毛刷刷洗，要特别注意清洗难以刷洗的部位。

消毒说明。 使用前，请拆除包装，并使用以下参数在蒸汽消毒器中进行消毒：121-124°C (250-255°F) 时至少 15 分钟；126-129°C (259-264°F) 时至少 10 钟；134-137°C (273-279°F) 时至少 3 分钟。

修订日期：2017 年 7 月

ko 한국어

세척 지침. 부드러운 천으로 모든 시멘트를 닦아냅니다. 세척 및 세정을 하려면 따뜻한 (실온의) 정제수를 사용하십시오. 중성 또는 순한 세정제를 사용해 세척하십시오. 세정 시 산성이나 알칼리성 용액을 사용하지 마십시오. 닿기 어려운 부분은 특히 주의하여 모가 부드러운 브러쉬로 문질러줍니다.

멸균 지침. 다음 지표 중 한 가지를 정하여 증기 멸균을 하되 먼저 포장지를 뜯어내고 살균을 시켜 줍니다 - 15분 간 121 ~ 124°C, 10분 간 126 ~ 129°C, 3분 간 134 ~ 137°C.

개정일자: 2017년 7월

id Indonesia

Instruksi Pembersihan. Hilangkan semen dengan cara menyeka dengan kain lembut. Gunakan air murni hangat (suhu ruang) untuk mencuci dan membilas. Cuci dengan detergen lunak atau ber-pH netral. Jangan menggunakan larutan basa atau asam untuk mencuci. Gosok dengan sikat berbulu lembut dan perhatikan dengan teliti bagian yang sulit dijangkau.

Instruksi Sterilisasi. Keluarkan kemasan dan sterilkan sebelum digunakan dalam alat sterilisasi uap menggunakan salah satu parameter berikut: 121-124 °C selama minimal 15 menit; 126-129 °C selama minimal 10 menit; 134-137 °C selama minimal 3 menit.

Tanggal Revisi: Juli 2017

mk Macedonian

Упатства за чистење. Отстранете ги ситe остатоци од цементот со бришење со мека крпа. Користете топла (на собна температура) прочистена вода за миење и плакнење. Измијте со детергент со неутрална pH или благ детергент. Не користете киселински или базен раствор за миење. Истријте со четка со меки влакна обрнувајќи особено внимание на тешко достапните области.

Упатства за стерилизација. Извадете го од пакувањето и стерилизирајте го пред употреба во стерилизатор со пареа користејќи еден од следниве параметри: 121-124 °C минимум 15 минути; 126-129 °C минимум 10 минути; 134-137 °C минимум 3 минути.

Датум на ревизија: јули 2017 г.

***For recognised manufacturer, please refer to the product label.**
***Den anerkannten hersteller entnehmen sie bitte dem produktetikett.**
***Le nom du fabricant agréé est indiqué sur l'étiquette du produit.**
***Para obtener información sobre el fabricante legal, consulte la etiqueta del producto.**
***Per il produttore riconosciuto, consultare l'etichetta del prodotto.**
***Para obter a identificação do fabricante reconhecido, consulte o rótulo do produto.**
***Raadpleeg het etiket op het product voor de erkende fabrikant.**
***Se produktetiketten for identifikation af den anerkendte producent.**
***För information om laglig tillverkare, se produktetiketten.**
***Virallisen valmistajan nimi löytyy tuotteen etiketistä.**
***For lovmessig produsent, se produktetiketten.**
***Για τον αναγνωρισμένο κατασκευαστή, ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.**
***Údaj o výrobci naleznete na štítku výrobku.**
***Информацию о законном изготовителе см. на этикетке продукта.**
***A gyártó beazonosítását lásd a termékcímkén.**
***Dane producenta podane są na etykiecie produktu.**
***Za priznanega proizvajalca glejte nalepko na izdelku.**
***Teavet tunnustatud tootja kohta vt toote etiketilt.**
***Informāciju par apstiprināto izgatavotāju skatiet izstrādājuma etiķetē.**
***Pripažintas gamintojas nurodytas gaminio etiketėje.**
***За информация за утвърдения производител вижте етикета на продукта.**
***Za odobrenog proizvođača pogledajte naljepnicu na proizvodu.**
***Pentru producătorul autorizat, vă rugăm să consultați eticheta produsului.**
***Informácie týkajúce sa uznávaného výrobcu nájdete na štítku produktu.**
***İlgili üretici için lütfen ürün etiketine bakın.**
***如需经认可的制造商的相关信息，请参见产品标签。**
***알려진 제조업체의 경우 제품 라벨을 참고하십시오.**
***Untuk produsen yang diakui, silakan lihat label produk.**
***За признатиот производител, ве молиме осврнете се на етикетата на производот.**

DePuy Synthes
PART OF THE Johnson & Johnson FAMILY OF COMPANIES

***DePuy Ireland UC**
Loughbeg, Ringaskiddy
County Cork, Ireland

***DePuy International Ltd**
T/A: DePuy CMW
Cornford Road, Blackpool
Lancashire, FY4 4QQ
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1253 765167
Fax: +44 (0) 1253 697431

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Syringe Holder

REF 83-1202

SPRITZENHALTER
SUPPORT SERINGUE
SOPORTE PARA JERINGA
PORTA SIRINGA
PORTA-SERINGAS
INJECTIESPUIT HOUDER
SPRØJTEHOLDER
SPRUTHÅLLARE
RUISKUN HALTIJA
SPRØYTEHOLDER
ΚΑΤΟΧΟΣ ΣΥΡΙΓΓΑΣ
DRŽÁK STŘÍKAČKY
ДЕРЖАТЕЛЬ ШПРИЦА
FECSKENDŐTARTÓ
UCHWYT STRZYKAWKI
DRŽALO BRIZGE
SÜSTLAHOIDJA
ŠĻIRCES TURĒTĀJS
ŠVIRKŠTO LAIKIKLIS
ДЪРЖАЧ НА СПРИНЦОВКАТА
DRŽAČ ŠPRICE
SUPORT PENTRU SERINGI
DRŽIAK STRIEKAČIEK
ŞIRINGA TUTACAĞI
注射器座
주사기 홀더
PEMEGANG SYRINGE
ДРЖАЧ ЗА ШПРИЦ

en English

Cleaning Instructions. Remove any cement by wiping with a soft cloth. Use warm (room temperature) purified water for washing and rinsing. Wash with a neutral pH, or mild detergent. Do not use acidic or alkaline solution for washing. Scrub with a soft bristle brush paying close attention to hard-to-reach areas.

Sterilisation Instructions. Remove packaging and sterilise before use in a steam steriliser using one of the following parameters: 121-124°C for a minimum of 15 minutes; 126-129°C for a minimum of 10 minutes; 134-137°C for a minimum of 3 minutes.

Date of Revision: July 2017

de Deutsch

Reinigungs-Anweisungen. Jeglichen Zement durch Abwischen mit einem weichen Tuch entfernen. Warmes, gereinigtes Wasser (Zimmertemperatur) zum Waschen und Abspülen verwenden. Mit mildem oder neutral-pH-Reinigungsmittel spülen. Keine sauren oder alkalischen Lösungen zum Spülen verwenden. Mit einer Bürste mit weichen Borsten abbürsten; dabei sorgfältig auf schwer zu erreichende Bereiche achten.

Sterilisations Anweisungen. Verpackung entfernen und vor Gebrauch in einem Dampfsterilisator unter Verwendung eines der folgenden Parameter sterilisieren: 121-124°C für mindestens 15 Minuten; 126-129°C für mindestens 10 Minuten; 134-137°C für mindestens 3 Minuten.

Datum der Überarbeitung: Juli 2017

fr Français

Consignes de nettoyage. Oter les résidus de ciment en essuyant à l'aide d'un tissu doux. Utiliser de l'eau purifiée et tiède (à température ambiante) pour le nettoyage et le rinçage. Laver avec un détergent doux ou à pH neutre. Ne pas utiliser de solution acide ou basique pour le lavage. Frotter à l'aide d'une brosse à poils doux, en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès.

Consignes de stérilisation. Retirer l'emballage et stériliser en autoclave avant utilisation selon l'un des paramètres suivants: 121-124°C pendant au moins 15 minutes; 126-129°C pendant au moins 10 minutes; 134-137°C pendant au moins 3 minutes.

Date de révision: Juillet 2017

es Español

Instrucciones de limpieza. Sacar todo residuo de cemento y limpiar con un trapo suave. Emplear agua purificada tibia (temperatura ambiente) para el lavado y aclarado. Lavar con un detergente suave o de pH neutro. No emplear soluciones ácidas o alcalinas para el lavado. Frotar con un cepillo de cerdas suaves dando especial atención a las áreas difíciles de alcanzar.

Instrucciones de esterilización. Sacar del paquete y esterilizar antes de usarlo en un esterilizador a vapor a uno de los parámetros siguientes: 121-124°C por un mínimo de 15 minutos; 126-129°C por un mínimo de 10 minutos; 134-137°C por un mínimo de 3 minutos.

Fecha de revisión: Julio de 2017

CE

it Italiano

La Istruzioni per il lavaggio. Rimuovere tutte le tracce di cemento con un panno soffice. Lavare e risciacquare in acqua purificata tiepida (temperatura ambiente). Per il lavaggio, usare un detersivo debole o a pH neutro; non usare soluzioni acide o alcaline. Spazzolare con uno spazzolino a setole soffici, ponendo particolare attenzione alle aree non facilmente accessibili.

Istruzioni per la sterilizzazione. Rimuovere dall'imballaggio e sterilizzare prima dell'uso in un sterilizzatore a vapore, adottando uno dei seguenti parametri: 121-124°C per almeno 15 minuti; 126-129°C per almeno 10 minuti; 134-137°C per almeno 3 minuti.

Data di revisione: Luglio 2017

pt Português

Instruções de limpeza. Remova todo o cimento limpando com um pano macio. Utilize água purificada morna (à temperatura ambiente) para lavagem e enxaguamento. Lave com um detergente suave ou com pH neutro. Não utilize soluções ácidas ou alcalinas para a lavagem. Esfregue com uma escova de cerdas macias, tomando especial atenção às áreas difíceis de atingir.

Instruções de esterilização. Retire da embalagem e, antes de utilizar, esterilize num esterilizador a vapor utilizando um dos seguintes parâmetros: 121-124°C durante um mínimo de 15 minutos, 126-129°C durante um mínimo de 10 minutos, 134-137°C durante um mínimo de 3 minutos.

Data da Revisão: Julho de 2017

nl Nederlands

Reinigingsinstructies. Verwijder al het cement door het af te vegen met een zachte doek. Gebruik warm (kamertemperatuur) gezuiverd water voor het wassen en spoelen. Wassen met een detergens met neutrale pH of een mild detergens. Gebruik geen zure of alkalische oplossing voor het wassen. Boen met een zachte borstel en schenk speciale aandacht aan moeilijk te bereiken plekken.

Sterilisatie-instructie. Verwijder verpakking en steriliseer vóór gebruik in een stoomsterilisator met behulp van één van de volgende parameters: 121-124° C gedurende minimaal 15 minuten; 126-129° C gedurende minimaal 10 minuten; 134-137° C gedurende minimaal 3 minuten.

Datum van herziening: Juli 2017

da Dansk

Rengøringsvejledning. Fjern evt. cement ved at aftørre med en blød klud. Brug varmt destilleret vand (ved rumtemperatur) til vask og skylning af pistolen. Vask med en neutral pH eller et mildt rengøringsmiddel. De må ikke bruge syre- eller baseopløsninger til vask. Skrub med en blød børste, og vær især opmærksom på områder, der er svære at nå.

Steriliseringsvejledning. Fjern emballering og steriliser før brug i en dampautoklav ved brug af en af følgende parametre: 121-124°C i mindst 15 minutter, 126-129°C i mindst 10 minutter, 134-137°C i mindst 3 minutter.

Revisionsdato: Juli 2017

sv Svenska

Rengöringsinstruktioner. Avlägsna eventuell cement genom att torka av med en mjuk trasa. Använd rumstempererat, renat vatten vid tvättning och sköljning av pistolen. Tvätta med ett pH-neutralt eller milt rengöringsmedel. Använd inte sur eller alkalisk lösning vid tvätt. Borsta med en mjuk borste och var särskilt noggrann med svåråtkomliga områden.

Steriliseringsinstruktioner. Packa upp och sterilisera i en ångsterilisator före användning, enligt en av följade parametrar: 121-124 °C under minst 15 minuter, 126-129 °C under minst 10 minuter, 134-137 °C under minst 3 minuter.

Datum för ändringen: Juli 2017

fi Suomi

Puhdistusohjeet. Pyyhi sementti pois pehmeällä liinalla. Pese ja huuhtele pistooli lämpöisessä (huoneenlämpöisessä) puhdistetussa vedessä. Pese pH-arvoltaan neutraalilla tai miedolla puhdistusaineella. Älä käytä happo- tai alkaaliliuoksia pesemiseen. Harjaa pehmeällä harjalla kiinnittäen erityistä huomiota vaikeapääsyisiin kohtiin.

Sterilointiohjeet. Poista pakkausmateriaalit ja steriloi ennen käyttöä höyrysterilaattorissa käyttäen jotakin seuraavista menetelmistä: 121-124°C vähintään 15 minuuttia; 126-129°C vähintään 10 minuuttia; 134-137°C vähintään 3 minuuttia.

Muutospäivämäärä: Heinäkuu 2017

no Norsk

Rengjøringsanvisninger. Fjern eventuell sement ved å tørke med en myk klut. Bruk varmt (romtemperatur) renset vann for vasking og skylling. Vask med et mildt eller pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk ikke sur eller basisk løsning til vasking. Skrubb med en myk kost og vær spesielt oppmerksom på områder som er vanskelige å nå.

Steriliseringsanvisninger. Fjern emballasjen og steriliser før bruk i en dampsteriliseringsenhet ved hjelp av én av følgende parametre: 121-124 °C i minst 15 minutter, 126-129 °C i minst 10 minutter eller 134-137 °C i minst 3 minutter.

Oppdateringsdato: Juli 2017

el Ελληνικά

Οδηγίες καθαρισμού Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα τσιμέντου σκουπίζοντας με ένα μαλακό πανί. Χρησιμοποιήστε χλιαρό (θερμοκρασία δωματίου) κεκαθαρμένο νερό για να πλύνετε και να ξεβγάλετε το πιστόλι. Πλύντε το με ήπιο απορρυπαντικό, ουδέτερου pH. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα οξέως ή αλκαλικά διαλύματα. Τρίψτε το με μία μαλακή βούρτσα προσέχοντας ιδιαίτερα τις περιοχές που καθαρίζονται δύσκολα.

Οδηγίες αποστείρωσης Αφαιρέστε τη συσκευασία και αποστειρώστε πριν από τη χρήση σε αυτόκαυστο ατμού χρησιμοποιώντας μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: 121-124°C για 15 λεπτά τουλάχιστον,126-129°C για 10 λεπτά τουλάχιστον, 134-137°C για 3 λεπτά τουλάχιστον.

Ημερομηνία αναθεώρησης: Loύλιος 2017

cs Česky

Čištění Cement setřete měkkým hadříkem. K mytí a oplachování pistole používejte teplou čistou vodu (o pokojové teplotě). Umývejte prostředkem s neutrálním pH anebo slabým čisticím prostředkem. K mytí nepoužívejte kyselé ani alkalické roztoky. Vyčistěte měkkým kartáčkem. Věnujte zvláštní pozornost špatně přístupným částem.

Sterilizace Vyjměte z obalu a před použitím sterilizujte v parním sterilizátoru při jedněch z následujících parametrů: nejméně 15 minut při 121-124°C; nejméně 10 minut při 126-129°C; nejméně 3 minuty při 134-137°C.

Datum kontroly: Červenec 2017

ru Российский

Инструкции по очистке Удалите весь цемент с помощью мягкой ткани. Для промывания и ополаскивания используйте тёплую (комнатной температуры) воду. Мойте в мягком моющем средстве или в нейтральным pH. Не используйте кислоту или щёлочь. В трудно доступных местах используйте щётку из мягкой щетины.

Инструкции по стерилизации Перед использованием удалите упаковку и простерилизуйте в паровом стерилизаторе при температурах: 121-124°C в течение не менее 15 минут; 126-129°C в течение не менее 10 минут; 134-137°C в течение не менее 3 минут.

Дата редакции: июль 2017 г.

hu Magyar

Tisztítási utasítások. Egy puha kendővel törölje le az összes cementet. A mosáshoz és az öblítéshez meleg (szoba-hőmérsékletű), tisztított vizet használjon. A mosást semleges pH-értékű vagy enyhe tisztítószerrel végezze. Ne használjon savas vagy lúgos oldatot a mosáshoz. Dörzsölje át puha sörtéjű kefével, különös figyelmet fordítva a nehezen hozzáférhető területekre.

Sterilizálási utasítások. Használat előtt távolítsa el a csomagolást, és sterilizálja gőzsterilizátorban a következő paraméterek egyike mellett: 121–124 °C-on legalább 15 percig; 126–129 °C-on legalább 10 percig; 134–137 °C-on legalább 3 percig.

Átdolgozás dátuma: 2017. július

pl Polski

Instrukcje czyszczenia. Zetrzeć pozostałości cementu miękką ściereczką. Myć i płukać ciepłą (o temperaturze pokojowej), oczyszczoną wodą. Myć łagodnym detergentem o obojętnym pH. Nie stosować podczas mycia roztworów kwasowych ani zasadowych. Szorować szczotką o miękkiej szczecinie, zwracając szczególną uwagę na trudno dostępne obszary.

Instrukcje sterylizacji. Wyjąć opakowanie i przed użyciem wysterylizować w sterylizatorze parowym, przyjmując następujące parametry: 121-124°C przez przynajmniej 15 minut; 126-129°C przez przynajmniej 10 minut; 134-137°C przez przynajmniej 3 minuty.

Wersja z lipca 2017 r.

sl Slovenščina

Navodila za čiščenje. Odstranite morebiten cement na izdelku, tako da ga obrišete z mehko krpo. Uporabite toplo (sobna temperatura) prečiščeno vodo za pranje in izpiranje. Operite s pH-nevtralnim detergentom oz. z blagim detergentom. Ne uporabite kislih ali bazičnih raztopin za pranje. Oščetkajte s ščetko z mehkimi ščetinami in bodite posebej pozorni na težko dostopna območja.

Navodila za sterilizacijo. Odstranite embalažo in pred uporabo sterilizirajte v parnem sterilizatorju, pri čemer uporabite enega od naslednjih parametrov: 121–124 °C za najmanj 15 minut; 126–129 °C za najmanj 10 minut; 134–137 °C za najmanj 3 minute.

Datum revizije: Julij 2017

et Eesti keel

Puhastamisjuhised. Eemaldage kogu tsement pehme lapiga pühkides. Kasutage pesemiseks ja loputamiseks sooja (toatemperatuuril), puhastatud vett. Peske neutraalse pH-ga või lahja puhastusvahendiga. Ärge kasutage pesemiseks happelist või aluselist lahust. Küürige pehme harjaga, pöörates suurt tähelepanu raskesti ligipääsetavatele piirkondadele.

Steriliseerimisjuhised. Enne kasutamist eemaldage pakend ja steriliseerige aurusterilisaatoris, kasutades üht järgmistest parameetritest: 121–124 °C vähemalt 15 minuti jooksul; 126–129 °C vähemalt 10 minuti jooksul; 134–137 °C vähemalt 3 minuti jooksul.

Läbivaatamise aeg: Juuli 2017

lv Latviski

Norādījumi par tīrīšanu. Notīriet cementa atlikumus ar mīkstu drānu. Mazgāšanai un skalošanai izmantojiet siltu (istabas temperatūras) attīrītu ūdeni. Mazgājiet ar neitrāla pH vai saudzīgu mazgāšanas līdzekli. Mazgāšanai neizmantojiet skābu vai sārmainu šķīdumu. Notīriet ar mīkstu saru suku, pievēršot īpašu uzmanību grūti sasniedzamām vietām.

Norādījumi par sterilizēšanu. Izņemiet iepakojumu un pirms lietošanas sterilizējiet tvaika sterilizācijas iekārtā, izmantojot vienu no šiem paņēmieniem: 121–124 °C, vismaz 15 minūtes; 126–129 °C, vismaz 10 minūtes; 134–137 °C, vismaz 3 minūtes.

Pārskatījuma datums: 2017. g. Jūlijs

lt Lietuviškai

Valymo instrukcijos. Naudodami minkštos medžiagos skiautę pašalinkite cemento likučius. Plaukite ir skalaukite šiltu (kambario temperatūros) išgrynintuoju vandeniu. Plaudami naudokite neutralaus pH tirpalą ar švelnų ploviklį. Plaudami nenaudokite rūgštinio ar šarminio tirpalo. Valykite šepetėliu su minkštais šereliais, daugiau dėmesio skirdami sunkiai pasiekiamoms vietoms.

Sterilizavimo instrukcijos. Pašalinkite pakuotę ir prieš naudojimą sterilizuokite garų sterilizatoriuje, pasirinkę vieną iš šių režimų: 121–124°C temperatūroje mažiausiai 15 minučių; 126–129°C temperatūroje mažiausiai 10 minučių; 134–137°C temperatūroje mažiausiai 3 minutes.

Peržiūros data: 2017 m. liepos mėn

bg български

Инструкции за почистване. Отстранете цимента, като го изтриете с мека кърпа. Използвайте затоплена (до стайна температура) пречистена вода, за да измиете и изплакнете. Измийте с препарат с неутрално pH или слаб почистващ препарат. Не използвайте киселинни или алкални разтвори за миене. Изчеткайте с четка с мек косъм, като обърнете особено внимание на труднодостъпните зони.

Инструкции за стерилизиране. Отстранете опаковката и стерилизирайте преди употреба в паров стерилизатор, като използвате някой от следните параметри: 121-124°C за минимум 15 минути; 126-129°C за минимум 10 минути; 134-137°C за минимум 3 минути.

Дата на редакцията: юли 2017 г.

hr Hrvatski

Upute za čišćenje. Mekom krpom obrišite sav preostali cement. Za pranje i ispiranje upotrebljavajte toplu pročišćenu vodu (sobne temperature). Operite pH neutralnim ili blagim deterdžentom. Za pranje nemojte upotrebljavati kisele ili alkalne otopine. Očistite mekom četkom naročito pazeći da dohvatite teško dostupne dijelove.

Upute za sterilizaciju. Uklonite ambalažu i sterilizirajte prije upotrebe u parnom sterilizatoru prema jednom od sljedećih parametara: 121-124°C tijekom najmanje 15 minuta; 126-129°C tijekom najmanje 10 minuta; 134-137°C tijekom najmanje 3 minute.

Datum revizije: Srpanj 2017

ro Română

Instrucțiuni pentru curățare. Resturile de ciment se îndepărtează prin ștergere cu o cârpă moale. Pentru spălare și clătire, folosiți apă purificată călduță (la temperatura camerei). Spălați cu o substanță cu pH neutru sau cu un detergent slab. Nu folosiți soluții acide sau alcaline pentru spălare. Frecați cu o perie cu peri moi, acordând o atenție deosebită zonelor greu accesibile.

Instrucțiuni pentru sterilizare. Înainte de utilizare, îndepărtați ambalajul și sterilizați într-un sterilizator cu abur, respectând unul dintre următorii parametri: 121-124 °C pentru minimum 15 minute; 126-129 °C pentru minimum 10 minute; 134-137 °C pentru minimum 3 minute.

Data reviziei: Iulie 2017

sk Slovenský

Pokyny na čistenie. Všetok cement odstráňte stretím mäkkou handričkou. Na umývanie a opláchnutie použite teplú (izbová teplota) purifikovanú vodu. Umyte pomocou čistiaceho prostriedku s neutrálnym pH alebo pomocou jemného čistiaceho prostriedku. Na umývanie nepoužívajte kyslé ani alkalické roztoky. Očistite pomocou kefky s jemnými štetinkami. Veľkú pozornosť venujte ťažko dostupným oblastiam.

Pokyny na sterilizáciu. Pred použitím v parnom sterilizátore odstráňte obal a sterilizujte pomocou pri jednom z nasledujúcich nastavení: 121 – 124 °C po dobu minimálne 15 minút, 126 – 129 °C po dobu minimálne 10 minút, 134 – 137 °C po dobu minimálne 3 minúty.

Dátum revízie: Júl 2017

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

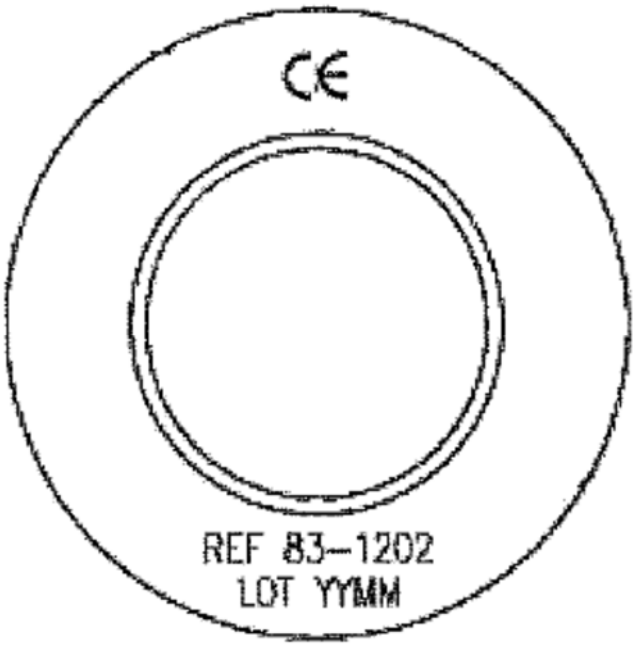
Syringe Holder Label



(Overprinted with Date of Manufacture and Lot Number)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Syringe Holder Markings



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CEMVAC™

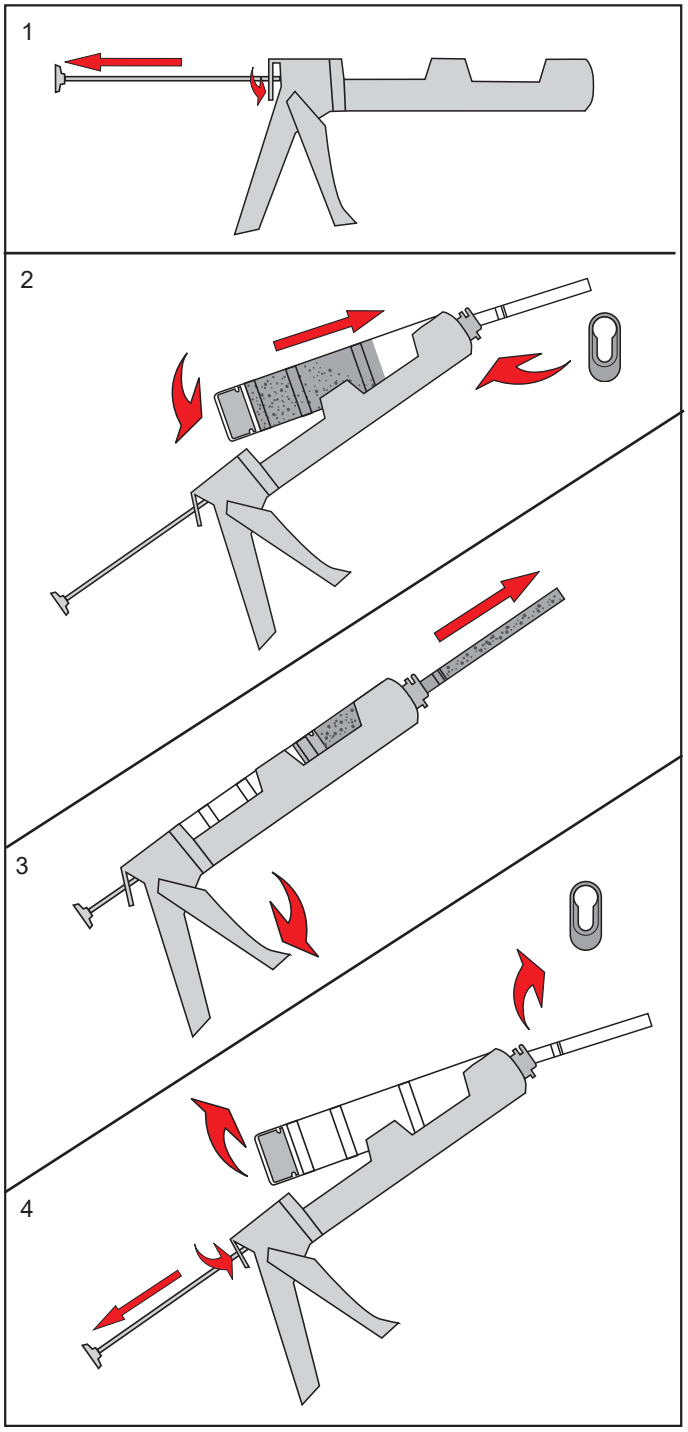
REF 831205

CEMVAC™ ONE PIECE GUN - Instructions for Use
CEMVAC PISTOLE IN EINEM STÜCK - Informationsblatt für Operateure
PISTOLET MONOPIECE CEMVAC™ - Mode d'emploi
PISTOLA CEMVAC™ DE UNA PIEZA - Hoja de Instrucciones
PISTOLA CEMVAC™ MONOPEZZO - Foglio informativo
PISTOLA DE PEÇA ÚNICA CEMVAC™ - Folheto de Instruções
CEMVAC™-PISTOOL UIT ÉÉN STUK - Instructiefolder
CEMVAC™-PISTOL I ET STYKKE - Brugsvejledning
CEMVAC™-PISTOL I ETT STYCKE - Instruktionshäfte
YKSIOSAINEN CEMVAC™-PISTOOLI - Ohjeita
CEMVAC™ PISTOL - Bruksanvisning
ΜΟΝΟΚΟΜΜΑΤΟ ΠΙΣΤΟΛΙ CEMVAC™ - Οδηγίες χρήσης
JEDNODÍLNÁ PISTOLE CEMVAC™ - Příbalový leták
НЕРАЗЪЁМНЫЙ ПИСТОЛЕТ CEMVAC™ - Инструкции для
CEMVAC™ EGYRÉSZES PISZTOLY - Használati Útmutató
PISTOLET JEDNOELEMENTOWY CEMVAC™ - Instrukcja Użycia
ENODELNA PIŠTOLA CEMVAC™ - Navodila za Uporabo
ÜHEOSALINE PÜSTOL CEMVAC™ - Kasutusjuhised
CEMVAC™ VIENGABALA PISTOLE - Lietošanas Instrukcija
NEARDOMAS ŠVIRKŠTAS „CEMVAC™“ - Naudojimo Instrukcijos
ЕДИНИЧЕН ПИСТОЛЕТ CEMVAC™ - Инструкции за потреба
JEDNODIJELNI PIŠTOLJ CEMVAC™ - Upute za Uporabu
PISTOL APLICATOR CEMVAC™, DINTR-O SINGURĂ BUCATĂ - Instrucțiuni de Utilizare
JEDNODIELNY APLIKÁTOR CEMVAC™ - Navodila za uporabo
CEMVAC™ TEK PARÇA TABANCA - Kullanım Talimatları
CEMVAC™ 单件枪 - 使用说明
CEMVAC™ 원피스 건 - 사용 설명서
INJEKTOR SATU BAGIAN CEMVAC™ - Petunjuk Penggunaan
ЕДНОДЕЛЕН ПИШТОЛ CEMVAC™ - Упатство за употреба

℞ Only

CE

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en English

1. Press and hold the piston drive rod lever and fully pull back the drive rod.
2. Maintain the syringe in an upright position. Insert the syringe into the metal sleeve. Apply the locking device.
3. Extrude the cement using the trigger handle. Inspect cement in the nozzle prior to extrusion.
4. To remove the empty syringe from the gun, remove the nozzle locking device, press and hold the piston drive rod lever and fully pull back the drive rod. Withdraw the empty barrel.

   Cleaning Instructions. Remove any cement by wiping with a soft cloth. Use warm (room temperature) purified water for washing and rinsing. Wash with a neutral pH, or mild detergent. Do not use acidic or alkaline solution for washing. Scrub with a soft bristle brush paying close attention to hard-to-reach areas.

   Sterilisation Instructions. Remove packaging and sterilise before use in a steam steriliser using one of the following parameters: 121-124°C for a minimum of 15 minutes; 126-129°C for a minimum of 10 minutes; 134-137°C for a minimum of 3 minutes.

WARNING: After cleaning and sterilisation, inspect the device prior to use, to ensure it functions correctly.

de Deutsch

1. Den Kolben-Pleuelstangen-Hebel drücken und halten, und die Pleuelstange vollständig zurückziehen.
2. Die Spritze aufrecht halten. Die Spritze in die Metallhülse einlegen. Das Ausdrückdüsen-Sperr-Gerät anbringen.
3. Den Zement durch Betätigen des Abzugshebels ausdrücken. Vor dem Ausdrücken den Zement in der Spritzdüse inspizieren.
4. Um die leere Spritze von der Pistole abzunehmen, das Ausdrückdüsen-Sperr-Gerät entfernen, den Kolbentreiberstabhebel herunterdrücken und den Treibstab fest zurückziehen. Den leeren Zylinder herausziehen.

   Reinigungs-Anweisungen. Jeglichen Zement durch Abwischen mit einem weichen Tuch entfernen. Warmes, gereinigtes Wasser (Zimmertemperatur) zum Waschen und Abspülen verwenden. Mit mildem oder neutral-pH-Reinigungsmittel spülen. Keine sauren oder alkalischen Lösungen zum Spülen verwenden. Mit einer Bürste mit weichen Borsten abbürsten; dabei sorgfältig auf schwer zu erreichende Bereiche achten.

   Sterilisations Anweisungen. Verpackung entfernen und vor Gebrauch in einem Dampfsterilisator unter Verwendung eines der folgenden Parameter sterilisieren: 121-124°C für mindestens 15 Minuten; 126-129°C für mindestens 10 Minuten; 134-137°C für mindestens 3 Minuten.

WARNUNG: Das Gerät nach der Reinigung und Sterilisation vor Gebrauch inspizieren, um sicherzustellen, dass es richtig funktioniert.

fr Français

1. Pousser et tenir le levier de la tige directrice du piston et faire reculer cette dernière à fond.
2. Maintenir la seringue en position debout. Introduire la seringue dans le manchon métallique. Placer le dispositif de verrouillage de la buse.
3. Repousser le ciment au moyen de la poignée de déclenchement. Inspecter le ciment dans la buse avant de le repousser.
4. Pour séparer la seringue vide du pistolet, ôter le dispositif de verrouillage de la buse, appuyer et tenir le levier de la tige d'entraînement et tirer fermement cette dernière. Oter le corps de la seringue vide.

   Consignes de nettoyage. Oter les résidus de ciment en essuyant à l'aide d'un tissu doux. Utiliser de l'eau purifiée et tiède (à température ambiante) pour le nettoyage et le rinçage. Laver avec un détergent doux ou à pH neutre. Ne pas utiliser de solution acide ou basique pour le lavage. Frotter à l'aide d'une brosse à poils doux, en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès.

   Consignes de stérilisation. Retirer l'emballage et stériliser en autoclave avant utilisation selon l'un des paramètres suivants: 121-124°C pendant au moins 15 minutes; 126-129°C pendant au moins 10 minutes; 134-137°C pendant au moins 3 minutes.

MISE EN GARDE: après le nettoyage et la stérilisation, inspecter le dispositif avant de l'utiliser à nouveau pour s'assurer qu'il fonctionne comme il faut.

es Español

1. Apretar y sostener la palanca impulsora del émbolo y tirar atrás por completo la varilla impulsora.
2. Mantener la jeringa en la posición vertical. Insertar la jeringa en la camisa de metal. Aplicar el dispositivo de bloqueo de la boquilla.
3. Extruir cemento por medio de la manilla de gatillo. Inspeccionar el cemento en la boquilla antes de extruirlo.
4. Para sacar la jeringa vacía de la pistola, sacar el dispositivo de bloqueo de la boquilla, apretar y sostener la varilla de palanca del impulsor del pistón y tirar firme atrás la varilla impulsora. Sacar el barril vacío.

   Instrucciones de limpieza. Sacar todo residuo de cemento y limpiar con un trapo suave. Emplear agua purificada tibia (temperatura ambiente) para el lavado y aclarado. Lavar con un detergente suave o de pH neutro. No emplear soluciones ácidas o alcalinas para el lavado. Frotar con un cepillo de cerdas suaves dando especial atención a las áreas difíciles de alcanzar.

   Instrucciones de esterilización. Sacar del paquete y esterilizar antes de usarlo en un esterilizador a vapor a uno de los parámetros siguientes: 121-124°C por un mínimo de 15 minutos; 126-129°C por un mínimo de 10 minutos; 134-137°C por un mínimo de 3 minutos.

ADVERTENCIA: Después de limpiar y esterilizar, inspeccionar el dispositivo antes de usarlo, para asegurar que funciona correctamente.

it Italiano

1. Premere e tener premuta la leva dell'asta di azionamento dello stantuffo, quindi retrarre completamente l'asta.
2. Tenere la siringa in posizione verticale. Inserire la siringa nel cilindro metallico. Fissare il dispositivo di blocco dell'ugello.
3. Estrudere il cemento mediante l'impugnatura con grilletto. Prima di procedere all'estrusione, ispezionare il cemento nell'ugello.
4. Per rimuovere la siringa vuota dalla pistola, togliere il dispositivo di blocco dell'ugello, quindi premere e tener premuta la leva dell'asta di azionamento del pistone, quindi retrarre completamente l'asta. Estrarre la siringa vuota.

   La Istruzioni per il lavaggio. Rimuovere tutte le tracce di cemento con un panno soffice. Lavare e risciacquare in acqua purificata tiepida (temperatura ambiente). Per il lavaggio, usare un detersivo debole o a pH neutro; non usare soluzioni acide o alcaline. Spazzolare con uno spazzolino a setole soffici, ponendo particolare attenzione alle aree non facilmente accessibili.

   Istruzioni per la sterilizzazione. Rimuovere dall'imballaggio e sterilizzare prima dell'uso in un sterilizzatore a vapore, adottando uno dei seguenti parametri: 121-124°C per almeno 15 minuti; 126-129°C per almeno 10 minuti; 134-137°C per almeno 3 minuti.

AVVERTENZA: dopo la pulizia e la sterilizzazione, ispezionare la pistola per cemento prima dell'uso per verificarne il corretto funzionamento.

pt Português

1. Prima, sem soltar, a alavanca da vareta de accionamento do êmbolo e puxe a vareta de accionamento completamente para trás.
2. Mantenha a seringa em posição vertical. Introduza a seringa na manga de metal. Aplique o dispositivo de bloqueio do bocal.
3. Efectue a extrusão do cimento utilizando o punho de gatilho. Inspeccione o cimento no bocal antes da extrusão.
4. Para remover a seringa vazia da pistola, retire o dispositivo de bloqueio do bocal, prima a alavanca da vareta de accionamento do êmbolo mantendo-a imóvel e puxe firmemente a vareta de accionamento. Retire o corpo vazio.

   Instruções de limpeza. Remova todo o cimento limpando com um pano macio. Utilize água purificada morna (à temperatura ambiente) para lavagem e enxaguamento. Lave com um detergente suave ou com pH neutro. Não utilize soluções ácidas ou alcalinas para a lavagem. Esfregue com uma escova de cerdas macias, tomando especial atenção às áreas difíceis de atingir.

   Instruções de esterilização. Retire da embalagem e, antes de utilizar, esterilize num esterilizador a vapor utilizando um dos seguintes parâmetros: 121-124°C durante um mínimo de 15 minutos, 126-129°C durante um mínimo de 10 minutos, 134-137°C durante um mínimo de 3 minutos.

ATENÇÃO: Após a limpeza e esterilização, inspeccione o dispositivo antes de o utilizar, para se assegurar de que funciona correctamente.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

nl Nederlands

1. Druk de hendel van de zuigerdrijfstang helemaal omlaag & houd hem vast en trek de drijfstang volledig terug.
2. Houd de injectiespuit rechtop. Steek de injectiespuit in de metalen huls. Vergrendel de spuitmond.
3. Extrudeer het cement met behulp van het trekkerhandvat handvat. Inspecteer het cement in de spuitmond voorafgaand aan extrusie.
4. Voor het verwijderen van de lege injectiespuit uit het pistool u de spuitmondvergrendeling verwijderen, op de hendel van de zuigerdrijfstang drukken en deze ingedrukt houden en de aandrijfstang stevig naar achteren trekken. Verwijder het lege reservoir.

Reinigingsinstructies. Verwijder al het cement door het af te vegen met een zachte doek. Gebruik warm (kamertemperatuur) gezuiverd water voor het wassen en spoelen. Wassen met een detergens met neutrale pH of een mild detergens. Gebruik geen zure of alkalische oplossing voor het wassen. Boen met een zachte borstel en schenk speciale aandacht aan moeilijk te bereiken plekken.

Sterilisatie-instructie. Verwijder verpakking en steriliseer vóór gebruik in een stoomsterilisator met behulp van één van de volgende parameters: 121-124° C gedurende minimaal 15 minuten; 126-129° C gedurende minimaal 10 minuten; 134-137° C gedurende minimaal 3 minuten.

WAARSCHUWING: Inspecteer het instrument na reiniging en sterilisatie, voorafgaand aan gebruik, om zeker te stellen dat hij correct functioneert.

da Dansk

1. Hold stemplets drivstangshåndtag trykket ind, og træk så drivstangen helt tilbage.
2. Hold sprøjten opret. Før sprøjten ind i metalmanchetten. Sæt dysens låseanordningen på.
3. Ekstruder cementen ved brug af udløserhåndtaget. Undersøg cementen i dysen før ekstrudering.
4. Den tomme sprøjte tages af pistolen ved at fjerne dysens låseanordning, holde stemplets drivstangshåndtag nede og trække drivstangen helt tilbage. Træk den tomme sprøjte ud.

Rengøringsvejledning. Fjern evt. cement ved at aftørre med en blød klud. Brug varmt destilleret vand (ved rumtemperatur) til vask og skylning af pistolen. Vask med en neutral pH eller et mildt rengøringsmiddel. De må ikke bruge syre- eller baseopløsninger til vask. Skrub med en blød børste, og vær især opmærksom på områder, der er svære at nå.

Steriliseringsvejledning. Fjern emballering og steriliser før brug i en dampautoklav ved brug af en af følgende parametre: 121-124°C i mindst 15 minutter, 126-129°C i mindst 10 minutter, 134-137°C i mindst 3 minutter.

ADVARSEL: Efter rengøring og sterilisering, undersøg anordningen før brug for at sikre, at den fungerer korrekt.

sv Svenska

1. Tryck in kolvspaken, håll den intryckt och dra tillbaka kolvstången helt.
2. Håll sprutan upprätt. För in sprutan i metallhylsan. Sätt fast munstycksläsningen.
3. Extrudera cementen med hjälp av spaken. Kontrollera cementen i munstycket innan den extruderas.
4. Lossa munstycksläsningen, tryck in spaken och håll den intryckt, samtidigt som tryckstången dras ut så långt det går, när den tomma patronen skall tas ur pistolen. Dra ur den tomma behållaren.

Rengöringsinstruktioner. Avlägsna eventuell cement genom att torka av med en mjuk trasa. Använd rumstempererat, renat vatten vid tvättning och sköljning av pistolen. Tvätta med ett pH-neutralt eller milt rengöringsmedel. Använd inte sur eller alkalisk lösning vid tvätt. Borsta med en mjuk borste och var särskilt noggrann med svåråtkomliga områden.

Steriliseringsinstruktioner. Packa upp och sterilisera i en ångsterilisator före användning, enligt en av följade parametrar: 121-124 °C under minst 15 minuter, 126-129 °C under minst 10 minuter, 134-137 °C under minst 3 minuter.

VARNING! Kontrollera att systemet fungerar korrekt efter rengöring och sterilisering, innan den tas i bruk.

fi Suomi

1. Paina ja pitele männän työntötankoa ja vedä tanko kokonaan ulos.
2. Pidä ruisku pystyasennossa. Laita ruisku metalliholkkiin. Käytä suuttimen lukitsinta.
3. Pursuta sementtiä liipasinkahvalla. Tarkista suuttimessa oleva sementti ennen pursutusta.
4. Poistaaksesi tyhjän ruiskun pistoolista poista suuttimen lukistin, paina männän työntötankoa ja pidä painettuna ja vedä työntötankoa lujasti taaksepäin. Vedä tyhjä säiliö ulos.

Puhdistusohjeet. Pyyhi sementti pois pehmeällä liinalla. Pese ja huuhtele pistooli lämpöisessä (huoneenlämpöisessä) puhdistetussa vedessä. Pese pH-arvoltaan neutraalilla tai miedolla puhdistusaineella. Älä käytä happo- tai alkaaliliuoksia pesemiseen. Harjaa pehmeällä harjalla kiinnittäen erityistä huomiota vaikeapääsyisiin kohtiin.

Steriliointiohjeet. Poista pakkausmateriaalit ja steriloi ennen käyttöä höyrysterilaattorissa käyttäen jotakin seuraavista menetelmistä: 121-124°C vähintään 15 minuuttia; 126-129°C vähintään 10 minuuttia; 134-137°C vähintään 3 minuuttia.

VAROITUS: Kun väline on puhdistettu ja steriloitu, tarkista se ennen käyttöä varmistaaksesi, että se toimii oikein.

no Norsk

1. Trykk inn og hold nede håndtaket på stempelets drivaksel og trekk drivakselen helt tilbake.
2. Hold sprøyten i vertikal stilling. Sett sprøyten inn i metallmansjetten. Aktiver låseenheten.
3. Driv ut sementen ved hjelp av utløserhåndtaket. Undersøk sementen i dysen før utdrivning.
4. For å fjerne den tomme sprøyten fra pistolen, fjern låseenheten, trykk inn og hold nede håndtaket på stempelets drivaksel ned og trekk drivakselen helt tilbake. Ta vekk den tomme trommelen.

Rengjøringsanvisninger. Fjern eventuell sement ved å tørke med en myk klut. Bruk varmt (romtemperatur) renset vann for vasking og skylling. Vask med et mildt eller pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk ikke sur eller basisk løsning til vasking. Skrubb med en myk kost og vær spesielt oppmerksom på områder som er vanskelige å nå.

Steriliseringsanvisninger. Fjern emballasjen og steriliser før bruk i en dampsteriliseringsenhet ved hjelp av én av følgende parametre: 121-124 °C i minst 15 minutter, 126-129 °C i minst 10 minutter eller 134-137 °C i minst 3 minutter.

ADVARSEL: Etter rengjøring og sterilisering, se over enheten før bruk for å påse at den fungerer skikkelig.

el Ελληνικά

1. Πιέστε και κρατήστε το μοχλό της κινητήριας ράβδου του εμβόλου και τραβήξτε εντελώς προς τα πίσω την κινητήρια ράβδο.
2. Διατηρείτε τη σύριγγα σε όρθια θέση. Εισαγάγετε τη σύριγγα στο μεταλλικό χιτώνιο. Εφαρμόστε τη διάταξη ασφάλισης του ακροφύσιου.
3. Εξωθήστε το τσιμέντο χρησιμοποιώντας τη λαβή με τη σκανδάλη. Επιθεωρήστε το τσιμέντο στο ακροφύσιο πριν από την εξώθηση.
4. Για να αφαιρέσετε την άδεια σύριγγα από το πιστόλι, πιέστε και κρατήστε πατημένο το μοχλό της κινητήριας ράβδου του εμβόλου και τραβήξτε εντελώς προς τα πίσω την κινητήρια ράβδο. Αποσύρετε την άδεια σύριγγα.

Οδηγίες καθαρισμού Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα τσιμέντου σκουπίζοντας με ένα μαλακό πανί. Χρησιμοποιήστε χλιαρό (θερμοκρασία δωματίου) κεκαθαρμένο νερό για να πλύνετε και να ξεβγάλετε το πιστόλι. Πλύντε το με ήπιο απορρυπαντικό, ουδέτερου pH. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα οξέως ή αλκαλικά διαλύματα. Τρίψτε το με μία μαλακή βούρτσα προσέχοντας ιδιαίτερα τις περιοχές που καθαρίζονται δύσκολα.

Οδηγίες αποστείρωσης Αφαιρέστε τη συσκευασία και αποστειρώστε πριν από τη χρήση σε αυτόκαυστο ατμού χρησιμοποιώντας μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: 121-124°C για 15 λεπτά τουλάχιστον, 126-129°C για 10 λεπτά τουλάχιστον, 134-137°C για 3 λεπτά τουλάχιστον.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά τον καθαρισμό και την αποστείρωση, επιθεωρήστε τη συσκευή πριν από τη χρήση, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

cs Česky

1. Stiskněte a držte páku vodicího dříku pístu a zcela vytáhněte vodicí dřík.
2. Stříkačku držte ve vzpřímené poloze. Vložte stříkačku do kovového pláště. Zajistěte trysku závěrným zařízením.
3. Cement vytlačujte pomocí spouštěcí rukojeti. Před vytlačením cement v trysce zkontrolujte.
4. Při vyjímání prázdné stříkačky z pistole odjistěte závěrné zařízení trysky, stiskněte a uchopte páku vodicího dříku pístu a zcela vytáhněte vodicí dřík. Vytáhněte prázdný válec stříkačky.

Čištění Cement setřete měkkým hadříkem. K mytí a oplachování pistole používejte teplou čistou vodu (o pokojové teplotě). Umývejte prostředkem s neutrálním pH anebo slabým čisticím prostředkem. K mytí nepoužívejte kyselé ani alkalické roztoky. Vyčistěte měkkým kartáčkem. Věnujte zvláštní pozornost špatně přístupným částem.

Sterilizace Vyjměte z obalu a před použitím sterilizujte v parním sterilizátoru při jedněch z následujících parametrů: nejméně 15 minut při 121-124°C; nejméně 10 minut při 126-129°C; nejméně 3 minuty při 134-137°C.

UPOZORNĚNÍ: Po čištění a sterilizaci zařízení před použitím zařízení zkontrolujte, aby byla zajištěna jeho správná funkce.

ru Российский

1. Нажмите и держите рычаг штока плунжера и полностью отведите назад ведущий шток.
2. Держите шприц в вертикальном положении. Установите шприц в металлическую втулку. Установите запорное устройство для наконечника.
3. Выдавите цемент с помощью тригерной ручки. Перед выдавливанием проверьте цемент в наконечнике.
4. Для удаления пустого шприца из пистолета, снимите запорное устройство для наконечника, нажмите и держите рычаг штока поршня и отведите шток назад. Удалите пустой цилиндр.

Инструкции по очистке Удалите весь цемент с помощью мягкой ткани. Для промывания и ополаскивания используйте тёплую (комнатной температуры) воду. Мойте в мяком моющем средстве или в нейтральным pH. Не используйте кислоту или щёлочь. В трудно доступных местах используйте щётку из мягкой щетины.

Инструкции по стерилизации Перед использованием удалите упаковку и простерилизуйте в паровом стерилизаторе при температурах: 121-124°C в течение не менее 15 минут; 126-129°C в течение не менее 10 минут; 134-137°C в течение не менее 3 минут.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: После очистки и стерилизации проверьте работу устройства.

hu Magyar

1. Nyomja le, és tartsa lenyomva a dugattyúvezető rúd karját, és teljesen húzza vissza a vezetőrudat.
2. Tartsa a fecskendőt függőleges helyzetben. Helyezze a fecskendőt a fém hengerhüvelybe. Helyezze fel a rögzítőeszközt.
3. A ravasz markolatának segítségével préselje ki a cementet. A kinyomás előtt vizsgálja meg a cementet a fúvókában.
4. Az üres fecskendőnek a pisztolyról történő eltávolításához vegye le a fúvókarögzítő eszközt, nyomja le, és tartsa lenyomva a dugattyúvezető rúd karját, majd teljesen húzza vissza a vezetőrudat. Húzza ki az üres fecskendőtestet.

Tisztítási utasítások. Egy puha kendővel törölje le az összes cementet. A mosáshoz és az öblítéshez meleg (szoba-hőmérsékletű), tisztított vizet használjon. A mosást semleges pH-értékű vagy enyhe tisztítószerrel végezze. Ne használjon savas vagy lúgos oldatot a mosáshoz. Dörzsölje át puha sörtéjű kefével, különös figyelmet fordítva a nehezen hozzáférhető területekre.

Sterilizálási utasítások. Használat előtt távolítsa el a csomagolást, és sterilizálja gőzsterilizátorban a következő paraméterek egyike mellett: 121–124 °C-on legalább 15 percig; 126–129 °C-on legalább 10 percig; 134–137 °C-on legalább 3 percig.

FIGYELEM: Tisztítás és sterilizálás után, a használatot megelőzően vizsgálja át az eszközt, és győződjön meg arról, hogy megfelelően működik.

pl Polski

1. Nacisnąć i przytrzymać dźwignię pręta wypychającego tłok oraz w pełni wycofać pręt wypychający.
2. Utrzymywać strzykawkę w pozycji pionowej. Wprowadzić strzykawkę do metalowego rękawa. Zastosować urządzenie blokujące.
3. Wycisnąć cement za pomocą uchwytu ze spustem. Przed wyciśnięciem skontrolować cement w dyszy.
4. Aby wyjąć pustą strzykawkę z pistoletu, zdjąć urządzenie blokujące dyszę, nacisnąć i przytrzymać dźwignię pręta wypychającego tłok oraz w pełni wycofać pręt wypychający. Wycofać pusty korpus.

Instrukcje czyszczenia. Zetrzeć pozostałości cementu miękką ściereczką. Myć i płukać ciepłą (o temperaturze pokojowej), oczyszczoną wodą. Myć łagodnym detergentem o obojętnym pH. Nie stosować podczas mycia roztworów kwasowych ani zasadowych. Szorować szczotką o miękkiej szczecinie, zwracając szczególną uwagę na trudno dostępne obszary.

Instrukcje sterylizacji. Wyjąć opakowanie i przed użyciem wysterylizować w sterylizatorze parowym, przyjmując następujące parametry: 121-124°C przez przynajmniej 15 minut; 126-129°C przez przynajmniej 10 minut; 134-137°C przez przynajmniej 3 minuty.

OSTRZEŻENIE: po czyszczeniu i sterylizacji należy skontrolować wyrób przed użyciem, aby mieć pewność, że działa prawidłowo.

sl Slovenščina

1. Pritisnite in držite vzvod gredi bata in gred bata povlecite do konca nazaj.
2. Brizgo držite pokonci. Vstavite brizgo v kovinski tulec. Uporabite zapiralni pripomoček.
3. Iztisnite cement s sprožilnim ročajem. Pred iztiskanjem preglejte cement v šobi.
4. Prazno brizgo s pištole odstranite tako, da odstranite zapiralni pripomoček za šobo, pritisnete in držite vzvod gredi bata in gred bata povlečete do konca nazaj. Umaknite prazen tulec.

Navodila za čiščenje. Odstranite morebiten cement na izdelku, tako da ga obrišete z mehko krpo. Uporabite toplo (sobna temperatura) prečiščeno vodo za pranje in izpiranje. Operite s pH-nevtralnim detergentom oz. z blagim detergentom. Ne uporabite kislih ali bazičnih raztopin za pranje. Oščetkajte s ščetko z mehkimi ščetinami in bodite posebej pozorni na težko dostopna območja.

Navodila za sterilizacijo. Odstranite embalažo in pred uporabo sterilizirajte v parnem sterilizatorju, pri čemer uporabite enega od naslednjih parametrov: 121–124 °C za najmanj 15 minut; 126–129 °C za najmanj 10 minut; 134–137 °C za najmanj 3 minute.

OPOZORILO: Po čiščenju in sterilizaciji preglejte pripomoček pred uporabo, da se prepričate, da pravilno deluje.

et Eesti keel

1. Vajutage ja hoidke kolvi juhtvarda hooba ning tõmmake juhtvarras täielikult tagasi.
2. Hoidke süstalt püstises asendis. Sisestage süstal metallist muhvi. Rakendage lukustusseade.
3. Suruge tsement välja, kasutades päästiku käepidet. Enne väljasurumist kontrollige tsementi otsakus.
4. Tühja süstla eemaldamiseks püstolist eemaldage otsaku lukustusseade, vajutage ja hoidke kolvi juhtvarda hooba ning tõmmake juhtvarras täielikult tagasi. Eemaldage tühi silinder.

Puhastamisjuhised. Eemaldage kogu tsement pehme lapiga pühkides. Kasutage pesemiseks ja loputamiseks sooja (toatemperatuuril), puhastatud vett. Peske neutraalse pH-ga või lahja puhastusvahendiga. Ärge kasutage pesemiseks happelist või aluselist lahust. Küürige pehme harjaga, pöörates suurt tähelepanu raskesti ligipääsetavatele piirkondadele.

Steriliseerimisjuhised. Enne kasutamist eemaldage pakend ja steriliseerige aurusterilisaatoris, kasutades üht järgmistest parameetritest: 121–124 °C vähemalt 15 minuti jooksul; 126–129 °C vähemalt 10 minuti jooksul; 134–137 °C vähemalt 3 minuti jooksul.

HOIATUS. Pärast puhastamist ja steriliseerimist vaadake seade hoolikalt üle, et veenduda, et see töötab õigesti.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

lv Latviski

1. Turiet nospiestu virzuļa bīdītāja stieņa sviru un pilnībā atvelciet bīdītāja stieniu.
2. Turiet šļirci vertikālā stāvoklī. Ievietojiet šļirci metāla uzmavā. Iedarbiniet fiksatoru.
3. Izspiediet cementu, izmantojot sprūda rokturi. Pirms izspiešanas pārbaudiet uzgalī esošo saistvielu.
4. Lai izņemtu tukšo šļirci no pistoles, noņemiet uzgaļa fiksācijas ierīci, turiet nospiestu virzuļa bīdītāja stieņa sviru un pilnībā atvelciet bīdītāja stieni. Izņemiet tukšo cilindru.

Norādījumi par tīrīšanu. Notīriet cementa atlikumus ar mīkstu drānu. Mazgāšanai un skalošanai izmantojiet siltu (istabas temperatūras) attīrītu ūdeni. Mazgājiet ar neitrāla pH vai saudzīgu mazgāšanas līdzekli. Mazgāšanai neizmantojiet skābu vai sārmainu šķīdumu. Notīriet ar mīkstu saru suku, pievēršot īpašu uzmanību grūti sasniedzamām vietām.

Norādījumi par sterilizēšanu. Izņemiet iepakojumu un pirms lietošanas sterilizējiet tvaika sterilizācijas iekārtā, izmantojot vienu no šiem paņēmieniem: 121–124 °C, vismaz 15 minūtes; 126–129 °C, vismaz 10 minūtes; 134–137 °C, vismaz 3 minūtes.

BRĪDINĀJUMS. Pirms lietojat ierīci pēc tīrīšanas un sterilizācijas, pārbaudiet to, lai pārliecinātos, vai tās darbība ir pareiza.

lt Lietuviškai

1. Laikykite nuspaudę stūmoklio pavaros strypo svirtį ir iki galo atitraukite pavaros strypą.
2. Švirkštą laikykite stačiai. Įstumkite švirkštą į metalinę movą. Uždėkite užrakto mechanizmą.
3. Švirkškite cementą naudodami gaiduko rankeną. Prieš švirkšdami, patikrinkite purkštuke esantį cementą.
4. Norėdami iš pistoleto išimti tuščią švirkštą, nuimkite antgalį užrakinantį mechanizmą, nuspauskite ir laikykite stūmoklio pavaros strypo svirtį, tada iki galo atitraukite pavaros strypą. Išimkite tuščią cilindrą.

Valymo instrukcijos. Naudodami minkštos medžiagos skiautę pašalinkite cemento likučius. Plaukite ir skalaukite šiltu (kambario temperatūros) išgrynintuoju vandeniu. Plaudami naudokite neutralaus pH tirpalą ar švelnų ploviklį. Plaudami nenaudokite rūgštinio ar šarminio tirpalo. Valykite šepetėliu su minkštais šereliais, daugiau dėmesio skirdami sunkiai pasiekiamoms vietoms.

Sterilizavimo instrukcijos. Pašalinkite pakuotę ir prieš naudojimą sterilizuokite garų sterilizatoriuje, pasirinkę vieną iš šių režimų: 121−124°C temperatūroje mažiausiai 15 minučių; 126−129°C temperatūroje mažiausiai 10 minučių; 134−137°C temperatūroje mažiausiai 3 minutes.

ĮSPĖJIMAS: baigę valyti ir sterilizuoti, prieš naudodami patikrinkite prietaisą, ar jis tinkamai veikia.

bg български

1. Натиснете и задръжте лоста за контрол на буталото и напълно изтеглете буталото.
2. Дръжте спринцовката в изправено положение. Вкарайте спринцовката в металната втулка. Поставете заключващия механизъм.
3. Избутайте цимента с лостовия спусък. Проверете цимента в накрайника, преди да го избутате.
4. За да извадите празната спринцовка от пистолета, отстранете накрайника на заключващия механизъм, натиснете и задръжте лоста за контрол на буталото и издърпайте цялото бутало назад. Изтеглете празния цилиндър.

Инструкции за почистване. Отстранете цимента, като го изтриете с мека кърпа. Използвайте затоплена (до стайна температура) пречистена вода, за да измиете и изплакнете. Измийте с препарат с неутрално pH или слаб почистващ препарат. Не използвайте киселинни или алкални разтвори за миене. Изчеткайте с четка с мек косъм, като обърнете особено внимание на труднодостъпните зони.

Инструкции за стерилизиране. Отстранете опаковката и стерилизирайте преди употреба в паров стерилизатор, като използвате някой от следните параметри: 121-124°C за минимум 15 минути; 126-129°C за минимум 10 минути; 134-137°C за минимум 3 минути.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: След почистване и стерилизиране проверете устройството, преди да го използвате, за да сте сигурни, че функционира правилно.

hr Hrvatski

1. Pritisnite i držite polugu potisne šipke te povucite potisnu šipku do kraja.
2. Držite štrcaljku u uspravnom položaju. Umetnite štrcaljku u metalnu oblogu. Primijenite blokadu.
3. Istisnite cement s pomoću ručice okidača. Provjerite cement u brizgaljci prije istiskivanja.
4. Da biste izvadili praznu štrcaljku iz pištolja, uklonite blokadu brizgaljke, pritisnite i držite polugu potisne šipke te povucite potisnu šipku do kraja. Izvadite prazan spremnik.

Upute za čišćenje. Mekom krpom obrišite sav preostali cement. Za pranje i ispiranje upotrebljavajte toplu pročišćenu vodu (sobne temperature). Operite pH neutralnim ili blagim deterdžentom. Za pranje nemojte upotrebljavati kisele ili alkalne otopine. Očistite mekom četkom naročito pazeći da dohvatite teško dostupne dijelove.

Upute za sterilizaciju. Uklonite ambalažu i sterilizirajte prije upotrebe u parnom sterilizatoru prema jednom od sljedećih parametara: 121-124°C tijekom najmanje 15 minuta; 126-129°C tijekom najmanje 10 minuta; 134-137°C tijekom najmanje 3 minute.

UPOZORENJE: nakon čišćenja i sterilizacije uređaja, a prije upotrebe, provjerite funkcionira li uređaj ispravno.

ro Română

1. Mențineți apăsată maneta tijei care acționează pistonul și retrageți complet tija de acționare.
2. Țineți seringa în poziție dreaptă. Introduceți seringa în manșonul de metal.Aplicați dispozitivul de blocare.
3. Extrudați cimentul folosind mânerul declanșator. Înainte de a extruda, verificați dacă există ciment în vârful seringii.
4. Pentru a scoate seringa goală din pistol, scoateți dispozitivul de blocare a vârfului, mențineți apăsată maneta tijei de acționare a pistonului și retrageți complet tija de acționare. Retrageți tubul gol.

Instrucțiuni pentru curățare. Resturile de ciment se îndepărtează prin ștergere cu o cârpă moale. Pentru spălare și clătire, folosiți apă purificată călduță (la temperatura camerei). Spălați cu o substanță cu pH neutru sau cu un detergent slab. Nu folosiți soluții acide sau alcaline pentru spălare. Frecați cu o perie cu peri moi, acordând o atenție deosebită zonelor greu accesibile.

Instrucțiuni pentru sterilizare. Înainte de utilizare, îndepărtați ambalajul și sterilizați într-un sterilizator cu abur, respectând unul dintre următorii parametri: 121-124 °C pentru minimum 15 minute; 126-129 °C pentru minimum 10 minute; 134-137 °C pentru minimum 3 minute.

ATENȚIONARE: După curățare și sterilizare, verificați dispozitivul înainte de a-l folosi pentru a vă asigura că funcționează corect.

sk Slovenský

1. Stlačte a podržte páčku tlačnej tyče piesta a úplne vytiahnite tlačnú tyč.
2. Striekačku držte vo vzpriamenej polohe. Vložte striekačku do kovovej objímky. Použite uzamykací mechanizmus.
3. Pomocou páky vytlačte cement. Pred vytlačením skontrolujte cement v nadstavci.
4. Ak chcete vybrať prázdnu striekačku z aplikátora, uvoľnite uzamykací mechanizmus nadstavca, stlačte a podržte páčku tlačnej tyče piesta a úplne vytiahnite tlačnú tyč. Vytiahnite prázdny valec.

Pokyny na čistenie. Všetok cement odstráňte stretím mäkkou handričkou. Na umývanie a opláchnutie použite teplú (izbová teplota) purifikovanú vodu. Umyte pomocou čistiaceho prostriedku s neutrálnym pH alebo pomocou jemného čistiaceho prostriedku. Na umývanie nepoužívajte kyslé ani alkalické roztoky. Očistite pomocou kefky s jemnými štetinkami. Veľkú pozornosť venujte ťažko dostupným oblastiam.

Pokyny na sterilizáciu. Pred použitím v parnom sterilizátore odstráňte obal a sterilizujte pomocou pri jednom z nasledujúcich nastavení: 121–124 °C po dobu minimálne 15 minút, 126–129 °C po dobu minimálne 10 minút, 134–137 °C po dobu minimálne 3 minúty.

VAROVANIE: Po čistení a sterilizácii zariadenie pred použitím skontrolujte, aby sa zabezpečila jeho správna funkcia.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

tr Türkçe

1. Piston itiş çubuğu kolunu basılı tutun ve itiş çubuğunu tamamen geri çekin.
2. Şırıngayı dik bir konumda tutun. Şırıngayı metal manşona yerleştirin. Kilitleme cihazını takın.
3. Tetik kolunu kullanarak çimentoyu itin. Sıkıp çıkarmadan önce başlıktaki çimentoyu inceleyin.
4. Boş şırıngayı tabancadan çıkarmak için başlık kilitleme cihazını çıkarın, piston itiş çubuğu kolunu basılı tutun ve itiş çubuğunu tamamen geri çekin. Boş şırıngayı çekip çıkarın.

   Temizleme Talimatları: Yumuşak bir bezle silerek çimento kalıntılarını temizleyin. Yıkama ve durulama için ılık (oda sıcaklığında) saf su kullanın. Nötr pH'a sahip veya hafif bir deterjanla yıkayın. Yıkama için asidik veya alkalin çözelti kullanmayın. Ulaşılması zor alanlara özellikle dikkat ederek yumuşak bir fırçayla ovun.

   Sterilizasyon Talimatları: Ambalajdan çıkarın ve kullanmadan önce şu parametrelerden birini kullanarak buharlı bir sterilizatörle sterilize edin: en az 15 dakika boyunca 121-124°C; en az 10 dakika boyunca 126-129°C; en az 3 dakika boyunca 134-137°C.

UYARI: Temizleme ve sterilizasyonun ardından düzgün çalıştığından emin olmak için kullanmadan önce cihazı inceleyin.

zh 简体中文

1. 按住活塞驱动杆臂，并将驱动杆完全拉回。
2. 使注射器保持直立状态。将注射器插入金属套管。启动锁定装置。
3. 用触发手柄挤出水泥。挤出前，检查喷嘴中的骨水泥。
4. 从水泥枪卸下空注射器时，拆除喷嘴锁定装置，按住活塞驱动杆臂，并将驱动杆完全拉回。退出空的针筒。

清洁说明。 用软布擦拭，清除水泥。用温（室温）纯净水清洗并冲洗。使用 pH 值为中性或者温和的清洁剂来清洗。禁止使用酸性或者碱性溶液清洗。用软刚毛刷刷洗，要特别注意清洗难以刷洗的部位。

消毒说明。 使用前，请拆除包装，并使用以下参数在蒸汽消毒器中进行消毒：121-124°C (250-255°F) 时至少 15 分钟；126-129°C (259-264°F) 时至少 10 分钟；134-137°C (273-279°F) 时至少 3 分钟。

警告：清洁和消毒之后，应对器械进行检查以确保其功能正常，然后再使用。

ko 한국어

1. 피스톤 구동 로드 레버를 눌러 놓고 구동 로드를 완전히 당겨줍니다.
2. 주입기를 세운 상태로 유지합니다. 주입기를 금속 슬리브 안으로 삽입합니다. 잠금 장치를 채웁니다.
3. 트리거를 이용해 시멘트를 밀어냅니다. 압출 전에는 노즐 내부의 시멘트를 확인합니다.
4. 빈 주입기를 건에서 분리하려면, 노즐 잠금 장치를 분리한 뒤, 피스톤 구동 로드 레버를 눌러 놓고 구동 로드를 완전히 당겨줍니다. 빈 통을 빼냅니다.

세척 지침. 부드러운 천으로 모든 시멘트를 닦아냅니다. 세척 및 세정을 하려면 따뜻한 (실온의) 정제수를 사용하십시오. 중성 또는 순한 세정제를 사용해 세척하십시오. 세정 시 산성이나 알칼리성 용액을 사용하지 마십시오. 닿기 어려운 부분은 특히 주의하여 모가 부드러운 브러쉬로 문질러줍니다.

멸균 지침. 다음 지표 중 한 가지를 정하여 증기 멸균을 하되 먼저 포장지를 뜯어내고 살균을 시켜 줍니다 - 15분 간 121 ~ 124°C, 10분 간 126 ~ 129°C, 3분 간 134 ~ 137°C.

경고: 세척과 멸균을 마치고 난 후에는 기능이 원활한지 확인해보기 위해 사용하기 이전에 장치를 확인합니다.

id Indonesia

1. Tekan dan tahan tuas batang penggerak piston lalu tarik batang penggerak sepenuhnya.
2. Pertahankan alat suntik dalam posisi berdiri tegak. Masukkan alat suntik ke dalam selubung logam. Gunakan perangkat pengunci.
3. Keluarkan (ekstrusi) semen menggunakan gagang pemicu. Periksa semen dalam nosel sebelum diekstrusi.
4. Untuk melepaskan alat suntik yang kosong dari injektor, lepaskan perangkat pengunci nosel, tekan dan tahan tuas batang penggerak piston lalu tarik batang penggerak sepenuhnya. Tarik laras yang kosong.

   Instruksi Pembersihan. Hilangkan semen dengan cara menyeka dengan kain lembut. Gunakan air murni hangat (suhu ruang) untuk mencuci dan membilas. Cuci dengan detergen lunak atau ber-pH netral. Jangan menggunakan larutan basa atau asam untuk mencuci. Gosok dengan sikat berbulu lembut dan perhatikan dengan teliti bagian yang sulit dijangkau.

   Instruksi Sterilisasi. Keluarkan kemasan dan sterilkan sebelum digunakan dalam alat sterilisasi uap menggunakan salah satu parameter berikut: 121-124 °C selama minimal 15 menit; 126-129 °C selama minimal 10 menit; 134-137 °C selama minimal 3 menit.

PERINGATAN: Setelah pembersihan dan sterilisasi, periksa perangkat sebelum digunakan untuk memastikan agar perangkat berfungsi dengan benar.

mk Macedonian

1. Притиснете ја и задржете ја рачката од прачката на погонскиот клип и целосно повлечете ја наназад погонската прачка.
2. Држете го шприцот во исправена положба. Ставете го шприцот во металниот цилиндар. Поставете го уредот за заклучување.
3. Истиснувајте го цементот користејќи ја рачката на чкрапецот. Проверете го цементот во прскалката пред истиснувањето.
4. За да го извадите празниот шприц од пиштолот, отстранете го уредот за заклучување на прскалката, притиснете ја и задржете ја рачката од прачката на погонскиот клип и целосно повлечете ја наназад погонската прачка. Извлечете го празниот цилиндар.

   Упатства за чистење. Отстранете ги сите остатоци од цементот со бришење со мека крпа. Користете топла (на собна температура) прочистена вода за миење и плакнење. Измијте со детергент со неутрална pH или благ детергент. Не користете киселински или базен раствор за миење. Истријте со четка со меки влакна обрнувајќи особено внимание на тешко достапните области.

   Упатства за стерилизација. Извадете го од пакувањето и стерилизирајте го пред употреба во стерилизатор со пареа користејќи еден од следниве параметри: 121-124 °C минимум 15 минути; 126-129 °C минимум 10 минути; 134-137 °C минимум 3 минути.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: по чистењето и стерилизацијата, пред употреба проверете го уредот за да се осигурите дека работи правилно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

***For recognised manufacturer, please refer to the product label.**
***Den anerkannten hersteller entnehmen sie bitte dem produktetikett.**
***Le nom du fabricant agréé est indiqué sur l'étiquette du produit.**
***Para obtener información sobre el fabricante legal, consulte la etiqueta del producto.**
***Per il produttore riconosciuto, consultare l'etichetta del prodotto.**
***Para obter a identificação do fabricante reconhecido, consulte o rótulo do produto.**
***Raadpleeg het etiket op het product voor de erkende fabrikant.**
***Se produktetiketten for identifikation af den anerkendte producent.**
***För information om laglig tillverkare, se produktetiketten.**
***Virallisen valmistajan nimi löytyy tuotteen etiketistä.**
***For lovmessig produsent, se produktetiketten.**
***Για τον αναγνωρισμένο κατασκευαστή, ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.**
***Údaj o výrobci naleznete na štítku výrobku.**
***Информацию о законном изготовителе см. на этикетке продукта.**
***A gyártó beazonosítását lásd a termékcímkén.**
***Dane producenta podane są na etykiecie produktu.**
***Za priznanega proizvajalca glejte nalepko na izdelku.**
*** Teavet tunnustatud tootja kohta vt toote etiketilt.**
***Informāciju par apstiprināto izgatavotāju skatiet izstrādājuma etiķetē.**
***Pripažintas gamintojas nurodytas gaminio etiketėje.**
***За информация за утвърдения производител вижте етикета на продукта.**
***Za odobrenog proizvođača pogledajte naljepnicu na proizvodu.**
***Pentru producătorul autorizat, vă rugăm să consultați eticheta produsului.**
***Informácie týkajúce sa uznávaného výrobcu nájdete na štítku produktu.**
***İlgili üretici için lütfen ürün etiketine bakın.**
*如需经认可的制造商的相关信息，请参见产品标签。
*알려진 제조업체의 경우 제품 라벨을 참고하십시오.
***Untuk produsen yang diakui, silakan lihat label produk.**
***За признатиот производител, ве молиме осврнете се на етикетата на производот.**

DePuy Synthes

PART OF THE Johnson&Johnson FAMILY OF COMPANIES

***DePuy Ireland UC**
Loughbeg, Ringaskiddy
County Cork, Ireland

***DePuy International Ltd**
T/A: DePuy CMW
Cornford Road, Blackpool
Lancashire, FY4 4QQ
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1253 765167
Fax: +44 (0) 1253 697431

IFU-6363-832 Rev D

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cemvac One Piece Gun Label



(Overprinted with Date of Manufacture and Serial Number)

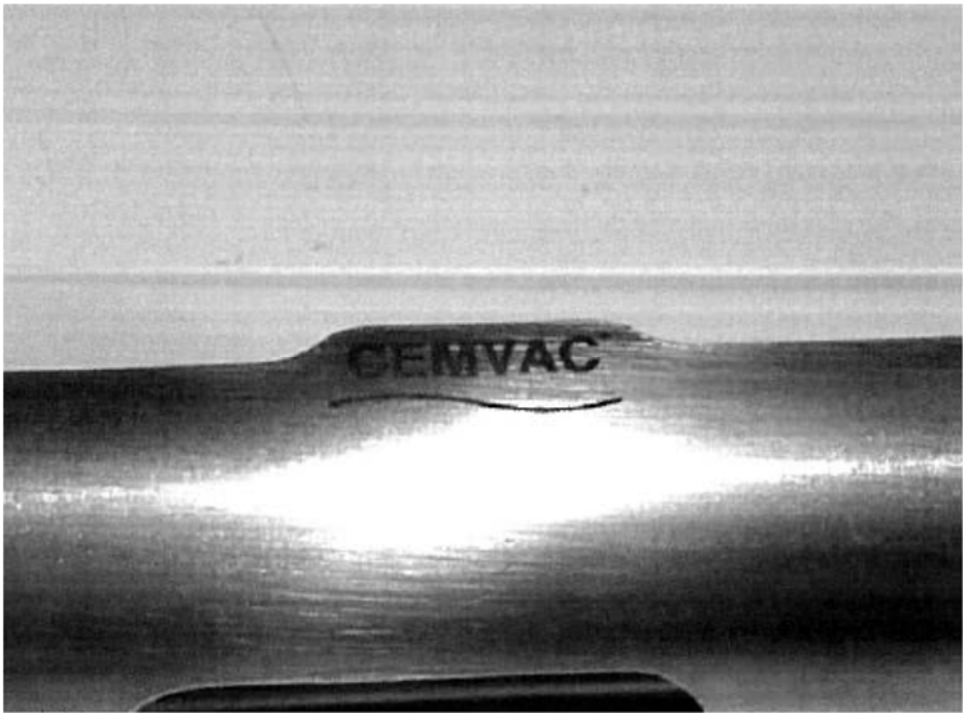
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cemvac 1 Piece Gun Markings

Company Logo

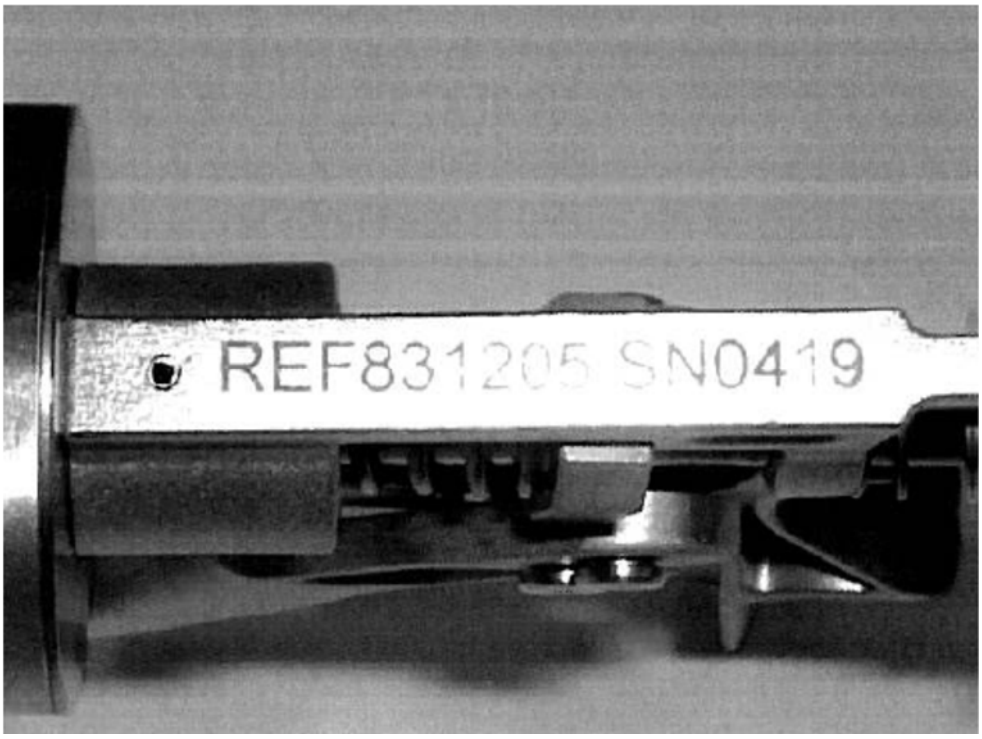


Device Logo

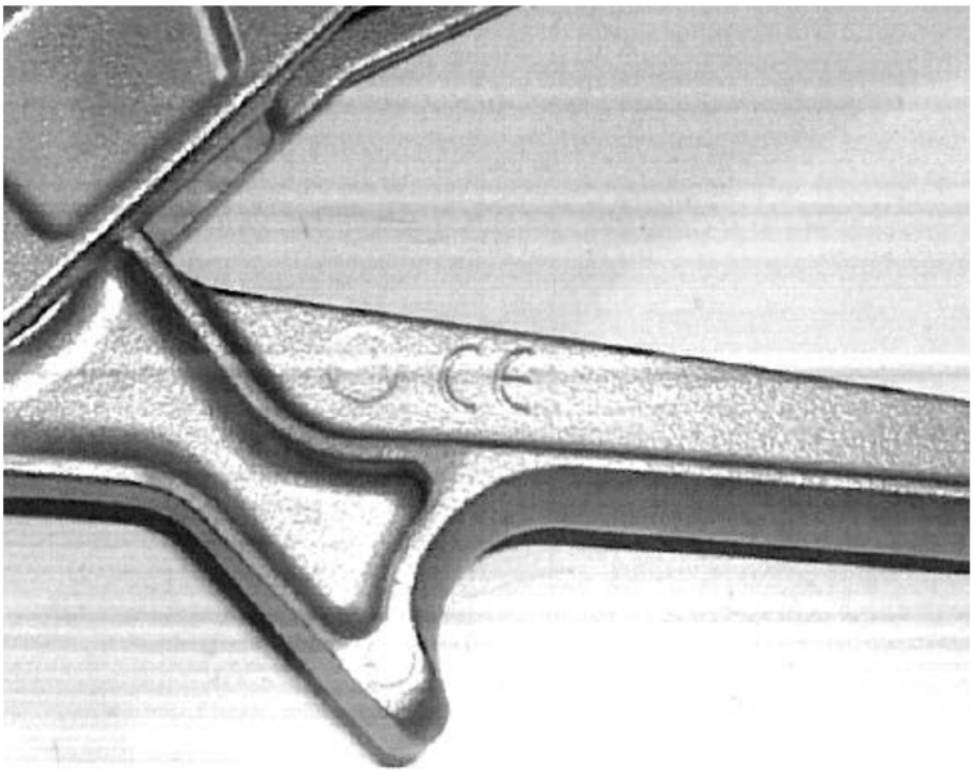


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Product Code and Serial Number



CE Mark



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SmartMix® CEMVAC™

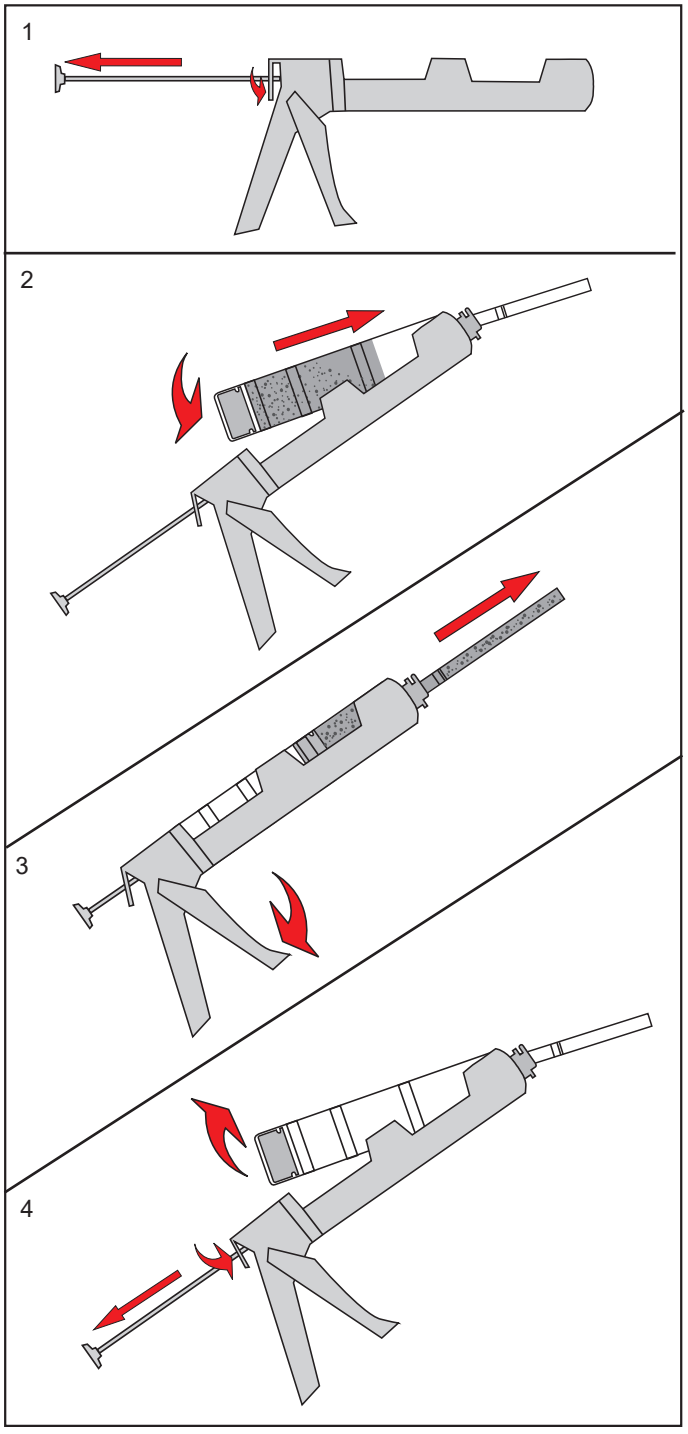
REF 831603

SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENT GUN - Instructions for Use
SMARTMIX® CEMVAC™ ZEMENTPISTOLE - Informationsblatt für Operateure
PISTOLET À CIMENT SMARTMIX® CEMVAC™ - Mode d'emploi
PISTOLA DE CEMENTO SMARTMIX® CEMVAC™ - Hoja de Instrucciones
PISTOLA PER CEMENTO SMARTMIX® CEMVAC™ - Foglio informativo
PISTOLA DE CIMENTO SMARTMIX® CEMVAC™ - Folheto de Instruções
SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENTPISTOOL - Instructiefolder
SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENTPISTOL - Brugsvejledning
SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENTPISTOL - Instruktionshäfte
SMARTMIX® CEMVAC™-SEMENTTIPISTOOLI - Ohjeita
SMARTMIX® CEMVAC™ SEMENTPISTOL - Bruksanvisning
ΠΙΣΤΟΛΙ ΤΣΙΜΕΝΤΟΥ SMARTMIX® CEMVAC™ - ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
CEMENTOVACÍ PISTOLE SMARTMIX® CEMVAC™ - Příbalový leták
УСТРОЙСТВО ДЛЯ НАНЕСЕНИЯ ЦЕМЕНТА SMARTMIX® CEMVAC™ - Инструкции для
SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENTPUSKA - Használati Útmutató
PISTOLET DO CEMENTU SMARTMIX® CEMVAC™ - Instrukcja Użycia
PIŠTOLA ZA CEMENT SMARTMIX® CEMVAC™ - Navodila za Uporabo
TSEMENDIPÜSTOL SMARTMIX® CEMVAC™ - Kasutusjuhised
CEMENTA PISTOLE SMARTMIX® CEMVAC™ - Lietošanas Instrukcija
SMARTMIX® CEMVAC™ CEMENTO PISTOLETAS - Naudojimo Instrukcijos
ПИСТОЛЕТ ЗА ЦИМЕНТ SMARTMIX® CEMVAC™ - Инструкции за потреба
PIŠTOLJ ZA CEMENT SMARTMIX® CEMVAC™ - Upute za Uporabu
PISTOL CIMENT SMARTMIX® CEMVAC™ - Instrucțiuni de Utilizare
PIŠTOLA ZA CEMENT SMARTMIX® CEMVAC™ - Navodila za uporabo
SMARTMIX® CEMVAC™ ÇIMENTO TABANCASI - Kullanım Talimatları
SMARTMIX® CEMVAC™ 水泥枪 - 使用说明
SMARTMIX® CEMVAC™ 시멘트 건 - 사용 설명서
INJEKTOR SEMEN SMARTMIX® CEMVAC™ - Petunjuk Penggunaan
ПИШТОЛ ЗА ЦЕМЕНТ SMARTMIX® CEMVAC™ - Упатство за употреба

℞ Only

CE

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en English

1. Press and hold the piston drive rod lever and fully pull back the drive rod.
2. Maintain the syringe in an upright position. Insert the syringe into the metal sleeve.
3. Extrude the cement using the trigger handle. Inspect cement in the nozzle prior to extrusion.
4. To remove the empty syringe from the gun, press and hold the piston drive rod lever and fully pull back the drive rod. Withdraw the empty barrel.

   Cleaning Instructions. Remove any cement by wiping with a soft cloth. Use warm (room temperature) purified water for washing and rinsing. Wash with a neutral pH, or mild detergent. Do not use acidic or alkaline solution for washing. Scrub with a soft bristle brush paying close attention to hard-to-reach areas.

   Sterilisation Instructions. Remove packaging and sterilise before use in a steam steriliser using one of the following parameters: 121-124°C for a minimum of 15 minutes; 126-129°C for a minimum of 10 minutes; 134-137°C for a minimum of 3 minutes.

WARNING: After cleaning and sterilisation, inspect the device prior to use, to ensure it functions correctly.

de Deutsch

1. Den Kolben-Pleuelstangen-Hebel drücken und halten, und die Pleuelstange vollständig zurückziehen.
2. Die Spritze aufrecht halten. Die Spritze in die Metallhülse einlegen.
3. Den Zement durch Betätigen des Abzugshebels ausdrücken. Vor dem Ausdrücken den Zement in der Spritzdüse inspizieren.
4. Um die leere Spritze von der Pistole abzunehmen, den Pleuelstangen-Hebel drücken und halten, und die Pleuelstange vollständig zurückziehen. Den leeren Zylinder herausziehen.

   Reinigungs-Anweisungen. Jeglichen Zement durch Abwischen mit einem weichen Tuch entfernen. Warmes, gereinigtes Wasser (Zimmertemperatur) zum Waschen und Abspülen verwenden. Mit mildem oder neutral-pH-Reinigungsmittel spülen. Keine sauren oder alkalischen Lösungen zum Spülen verwenden. Mit einer Bürste mit weichen Borsten abbürsten; dabei sorgfältig auf schwer zu erreichende Bereiche achten.

   Sterilisations Anweisungen. Verpackung entfernen und vor Gebrauch in einem Dampfsterilisator unter Verwendung eines der folgenden Parameter sterilisieren: 121-124°C für mindestens 15 Minuten; 126-129°C für mindestens 10 Minuten; 134-137°C für mindestens 3 Minuten.

WARNUNG: Das Gerät nach der Reinigung und Sterilisation vor Gebrauch inspizieren, um sicherzustellen, dass es richtig funktioniert.

fr Français

1. Pousser et tenir le levier de la tige directrice du piston et faire reculer cette dernière à fond.
2. Maintenir la seringue en position debout. Introduire la seringue dans le manchon métallique.
3. Repousser le ciment au moyen de la poignée de déclenchement. Inspecter le ciment dans la buse avant de le repousser.
4. Pour sortir la seringue vide du pistolet, pousser et tenir le levier de la tige directrice et faire reculer cette dernière à fond. Retirer le corps de seringue vide.

   Consignes de nettoyage. Oter les résidus de ciment en essuyant à l'aide d'un tissu doux. Utiliser de l'eau purifiée et tiède (à température ambiante) pour le nettoyage et le rinçage. Laver avec un détergent doux ou à pH neutre. Ne pas utiliser de solution acide ou basique pour le lavage. Frotter à l'aide d'une brosse à poils doux, en insistant particulièrement sur les zones difficiles d'accès.

   Consignes de stérilisation. Retirer l'emballage et stériliser en autoclave avant utilisation selon l'un des paramètres suivants: 121-124°C pendant au moins 15 minutes; 126-129°C pendant au moins 10 minutes; 134-137°C pendant au moins 3 minutes.

MISE EN GARDE: après le nettoyage et la stérilisation, inspecter le dispositif avant de l'utiliser à nouveau pour s'assurer qu'il fonctionne comme il faut.

es Español

1. Apretar y sostener la palanca impulsora del émbolo y tirar atrás por completo la varilla impulsora.
2. Mantener la jeringa en la posición vertical. Insertar la jeringa en la camisa de metal.
3. Extruir cemento por medio de la manilla de gatillo. Inspeccionar el cemento en la boquilla antes de extruirlo.
4. Para sacar la jeringa vacía de la pistola, apretar y sostener la palanca impulsora del émbolo y tirar atrás por completo la varilla impulsora. Retirar el barril vacío.

   Instrucciones de limpieza. Sacar todo residuo de cemento y limpiar con un trapo suave. Emplear agua purificada tibia (temperatura ambiente) para el lavado y aclarado. Lavar con un detergente suave o de pH neutro. No emplear soluciones ácidas o alcalinas para el lavado. Frotar con un cepillo de cerdas suaves dando especial atención a las áreas difíciles de alcanzar.

   Instrucciones de esterilización. Sacar del paquete y esterilizar antes de usarlo en un esterilizador a vapor a uno de los parámetros siguientes: 121-124°C por un mínimo de 15 minutos; 126-129°C por un mínimo de 10 minutos; 134-137°C por un mínimo de 3 minutos.

ADVERTENCIA: Después de limpiar y esterilizar, inspeccionar el dispositivo antes de usarlo, para asegurar que funciona correctamente.

it Italiano

1. Premere e tener premuta la leva dell'asta di azionamento dello stantuffo, quindi retrarre completamente l'asta.
2. Tenere la siringa in posizione verticale. Inserire la siringa nel cilindro metallico.
3. Estrudere il cemento mediante l'impugnatura con grilletto. Prima di procedere all'estrusione, ispezionare il cemento nell'ugello.
4. Per estrarre la siringa vuota dalla pistola, premere e tener premuta la leva dell'asta di azionamento dello stantuffo, quindi ritrarre completamente l'asta. Estrarre quindi la siringa vuota.

   La Istruzioni per il lavaggio. Rimuovere tutte le tracce di cemento con un panno soffice. Lavare e risciacquare in acqua purificata tiepida (temperatura ambiente). Per il lavaggio, usare un detersivo debole o a pH neutro; non usare soluzioni acide o alcaline. Spazzolare con uno spazzolino a setole soffici, ponendo particolare attenzione alle aree non facilmente accessibili.

   Istruzioni per la sterilizzazione. Rimuovere dall'imballaggio e sterilizzare prima dell'uso in un sterilizzatore a vapore, adottando uno dei seguenti parametri: 121-124°C per almeno 15 minuti; 126-129°C per almeno 10 minuti; 134-137°C per almeno 3 minuti.

AVVERTENZA: dopo la pulizia e la sterilizzazione, ispezionare la pistola per cemento prima dell'uso per verificarne il corretto funzionamento.

pt Português

1. Prima, sem soltar, a alavanca da vareta de accionamento do êmbolo e puxe a vareta de accionamento completamente para trás.
2. Mantenha a seringa em posição vertical. Introduza a seringa na manga de metal.
3. Efectue a extrusão do cimento utilizando o punho de gatilho. Inspeccione o cimento no bocal antes da extrusão.
4. Para remover a seringa vazia da pistola, prima, sem soltar, a alavanca da vareta de accionamento do êmbolo e puxe a vareta de accionamento completamente para trás. Retire o cilindro vazio.

   Instruções de limpeza. Remova todo o cimento limpando com um pano macio. Utilize água purificada morna (à temperatura ambiente) para lavagem e enxaguamento. Lave com um detergente suave ou com pH neutro. Não utilize soluções ácidas ou alcalinas para a lavagem. Esfregue com uma escova de cerdas macias, tomando especial atenção às áreas difíceis de atingir.

   Instruções de esterilização. Retire da embalagem e, antes de utilizar, esterilize num esterilizador a vapor utilizando um dos seguintes parâmetros: 121-124°C durante um mínimo de 15 minutos, 126-129°C durante um mínimo de 10 minutos, 134-137°C durante um mínimo de 3 minutos.

ATENÇÃO: Após a limpeza e esterilização, inspeccione o dispositivo antes de o utilizar, para se assegurar de que funciona correctamente.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

nl Nederlands

1. Druk de hendel van de zuigerdrijfstang helemaal omlaag & houd hem vast en trek de drijfstang volledig terug.
2. Houd de injectiespuit rechtop. Steek de injectiespuit in de metalen huls.
3. Extrudeer het cement met behulp van het trekkerhandvat handvat. Inspecteer het cement in de spuitmond voorafgaand aan extrusie.
4. Druk & houd voor het verwijderen van de lege injectiespuit van het pistool de hendel van de zuigerdrijfstang vast en trek de drijfstang volledig terug. Trek het lege reservoir terug.

Reinigingsinstructies. Verwijder al het cement door het af te vegen met een zachte doek. Gebruik warm (kamertemperatuur) gezuiverd water voor het wassen en spoelen. Wassen met een detergens met neutrale pH of een mild detergens. Gebruik geen zure of alkalische oplossing voor het wassen. Boen met een zachte borstel en schenk speciale aandacht aan moeilijk te bereiken plekken.

Sterilisatie-instructie. Verwijder verpakking en steriliseer vóór gebruik in een stoomsterilisator met behulp van één van de volgende parameters: 121-124° C gedurende minimaal 15 minuten; 126-129° C gedurende minimaal 10 minuten; 134-137° C gedurende minimaal 3 minuten.

WAARSCHUWING: Inspecteer het instrument na reiniging en sterilisatie, voorafgaand aan gebruik, om zeker te stellen dat hij correct functioneert.

da Dansk

1. Hold stemplets drivstangshåndtag trykket ind, og træk så drivstangen helt tilbage.
2. Hold sprøjten opret. Før sprøjten ind i metalmanchetten.
3. Ekstruder cementen ved brug af udløserhåndtaget. Undersøg cementen i dysen før ekstrudering.
4. Den tomme sprøjte tages af pistolen ved at holde stemplets drivstangshåndtag nede og trække drivstangen helt tilbage. Træk den tomme sprøjte tilbage.

Rengøringsvejledning. Fjern evt. cement ved at aftørre med en blød klud. Brug varmt destilleret vand (ved rumtemperatur) til vask og skylning af pistolen. Vask med en neutral pH eller et mildt rengøringsmiddel. De må ikke bruge syre- eller baseopløsninger til vask. Skrub med en blød børste, og vær især opmærksom på områder, der er svære at nå.

Steriliseringsvejledning. Fjern emballering og steriliser før brug i en dampautoklav ved brug af en af følgende parametre: 121-124°C i mindst 15 minutter, 126-129°C i mindst 10 minutter, 134-137°C i mindst 3 minutter.

ADVARSEL: Efter rengøring og sterilisering, undersøg anordningen før brug for at sikre, at den fungerer korrekt.

sv Svenska

1. Tryck in kolvspaken, håll den intryckt och dra tillbaka kolvstången helt.
2. Håll sprutan upprätt. För in sprutan i metallhylsan.
3. Extrudera cementen med hjälp av spaken. Kontrollera cementen i munstycket innan den extruderas.
4. Tryck in spaken och håll den intryckt, samtidigt som tryckstången dras ut så långt det går, när den tomma patronen skall tas ur pistolen. Ta ur den tomma patronen.

Rengöringsinstruktioner. Avlägsna eventuell cement genom att torka av med en mjuk trasa. Använd rumstempererat, renat vatten vid tvättning och sköljning av pistolen. Tvätta med ett pH-neutralt eller milt rengöringsmedel. Använd inte sur eller alkalisk lösning vid tvätt. Borsta med en mjuk borste och var särskilt noggrann med svåråtkomliga områden.

Steriliseringsinstruktioner. Packa upp och sterilisera i en ångsterilisator före användning, enligt en av följade parametrar: 121-124 °C under minst 15 minuter, 126-129 °C under minst 10 minuter, 134-137 °C under minst 3 minuter.

VARNING! Kontrollera att systemet fungerar korrekt efter rengöring och sterilisering, innan den tas i bruk.

fi Suomi

1. Paina ja pitele männän työntötankoa ja vedä tanko kokonaan ulos.
2. Pidä ruisku pystyasennossa. Laita ruisku metalliholkkiin.
3. Pursuta sementtiä liipasinkahvalla. Tarkista suuttimessa oleva sementti ennen pursutusta.
4. Poista tyhjä ruisku pistoolista painamalla männän työntötankoa ja vetämällä työntötanko kokonaan takaisin. Vedä tyhjä säiliö ulos.

Puhdistusohjeet. Pyyhi sementti pois pehmeällä liinalla. Pese ja huuhtele pistooli lämpöisessä (huoneenlämpöisessä) puhdistetussa vedessä. Pese pH-arvoltaan neutraalilla tai miedolla puhdistusaineella. Älä käytä happo- tai alkaaliliuoksia pesemiseen. Harjaa pehmeällä harjalla kiinnittäen erityistä huomiota vaikeapääsyisiin kohtiin.

Sterilointiohjeet. Poista pakkausmateriaalit ja steriloi ennen käyttöä höyrysterilaattorissa käyttäen jotakin seuraavista menetelmistä: 121-124°C vähintään 15 minuuttia; 126-129°C vähintään 10 minuuttia; 134-137°C vähintään 3 minuuttia.

VAROITUS: Kun väline on puhdistettu ja steriloitu, tarkista se ennen käyttöä varmistaaksesi, että se toimii oikein.

no Norsk

1. Trykk inn og hold nede håndtaket på stempelets drivaksel og trekk drivakselen helt tilbake.
2. Hold sprøyten i vertikal stilling. Sett sprøyten inn i metallmansjetten.
3. Driv ut sementen ved hjelp av utløserhåndtaket. Undersøk sementen i dysen før utdrivning.
4. For å fjerne den tomme sprøyten fra pistolen, trykk og hold håndtaket på stempelets drivaksel ned og trekk drivakselen helt tilbake. Ta vekk den tomme trommelen.

Rengjøringsanvisninger. Fjern eventuell sement ved å tørke med en myk klut. Bruk varmt (romtemperatur) renset vann for vasking og skylling. Vask med et mildt eller pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk ikke sur eller basisk løsning til vasking. Skrubb med en myk kost og vær spesielt oppmerksom på områder som er vanskelige å nå.

Steriliseringsanvisninger. Fjern emballasjen og steriliser før bruk i en dampsteriliseringsenhet ved hjelp av én av følgende parametre: 121-124 °C i minst 15 minutter, 126-129 °C i minst 10 minutter eller 134-137 °C i minst 3 minutter.

ADVARSEL: Etter rengjøring og sterilisering, se over enheten før bruk for å påse at den fungerer skikkelig.

el Ελληνικά

1. Πιέστε και κρατήστε το μοχλό της κινητήριας ράβδου του εμβόλου και τραβήξτε εντελώς προς τα πίσω την κινητήρια ράβδο.
2. Διατηρείτε τη σύριγγα σε όρθια θέση. Εισαγάγετε τη σύριγγα στο μεταλλικό χιτώνιο.
3. Εξωθήστε το τσιμέντο χρησιμοποιώντας τη λαβή με τη σκανδάλη. Επιθεωρήστε το τσιμέντο στο ακροφύσιο πριν από την εξώθηση.
4. Για να αφαιρέσετε την άδεια σύριγγα από το πιστόλι, πιέστε και κρατήστε πατημένο το μοχλό της κινητήριας ράβδου του εμβόλου και τραβήξτε εντελώς προς τα πίσω την κινητήρια ράβδο. Αποσύρετε την άδεια σύριγγα.

Οδηγίες καθαρισμού Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα τσιμέντου σκουπίζοντας με ένα μαλακό πανί. Χρησιμοποιήστε χλιαρό (θερμοκρασία δωματίου) κεκαθαρμένο νερό για να πλύνετε και να ξεβγάλετε το πιστόλι. Πλύντε το με ήπιο απορρυπαντικό, ουδέτερου pH. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα οξέως ή αλκαλικά διαλύματα. Τρίψτε το με μία μαλακή βούρτσα προσέχοντας ιδιαίτερα τις περιοχές που καθαρίζονται δύσκολα.

Οδηγίες αποστείρωσης Αφαιρέστε τη συσκευασία και αποστειρώστε πριν από τη χρήση σε αυτόκαυστο ατμού χρησιμοποιώντας μία από τις ακόλουθες παραμέτρους: 121-124°C για 15 λεπτά τουλάχιστον,126-129°C για 10 λεπτά τουλάχιστον, 134-137°C για 3 λεπτά τουλάχιστον.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μετά τον καθαρισμό και την αποστείρωση, επιθεωρήστε τη συσκευή πριν από τη χρήση, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

cs Česky

1. Stiskněte a držte páku vodicího dříku pístu a zcela vytáhněte vodicí dřík.
2. Stříkačku držte ve vzpřímené poloze. Vložte stříkačku do kovového pláště.
3. Cement vytlačujte pomocí spouštěcí rukojeti. Před vytlačením cement v trysce zkontrolujte.
4. Při vyjímání prázdné stříkačky z pistole stiskněte a uchopte páku vodicího dříku pístu a zcela vytáhněte vodicí dřík. Vytáhněte prázdný válec stříkačky.

Čištění Cement setřete měkkým hadříkem. K mytí a oplachování pistole používejte teplou čistou vodu (o pokojové teplotě). Umývejte prostředkem s neutrálním pH anebo slabým čisticím prostředkem. K mytí nepoužívejte kyselé ani alkalické roztoky. Vyčistěte měkkým kartáčkem. Věnujte zvláštní pozornost špatně přístupným částem.

Sterilizace Vyjměte z obalu a před použitím sterilizujte v parním sterilizátoru při jedněch z následujících parametrů: nejméně 15 minut při 121-124°C; nejméně 10 minut při 126-129°C; nejméně 3 minuty při 134-137°C.

UPOZORNĚNÍ: Po čištění a sterilizaci zařízení před použitím zařízení zkontrolujte, aby byla zajištěna jeho správná funkce.

ru Российский

1. Нажмите и держите рычаг штока плунжера и полностью отведите назад ведущий шток.
2. Держите шприц в вертикальном положении. Установите шприц в металлическую втулку.
3. Выдавите цемент с помощью тригерной ручки. Перед выдавливанием проверьте цемент в наконечнике.
4. Для удаления пустого шприца из устройства для нанесения цемента нажмите и держите рычаг штока плунжера и полностью отведите назад ведущий шток. Снимите пустой шприц.

Инструкции по очистке Удалите весь цемент с помощью мягкой ткани. Для промывания и ополаскивания используйте тёплую (комнатной температуры) воду. Мойте в мягком моющем средстве или в нейтральным pH. Не используйте кислоту или щёлочь. В трудно доступных местах используйте щётку из мягкой щетины.

Инструкции по стерилизации Перед использованием удалите упаковку и простерилизуйте в паровом стерилизаторе при температурах: 121-124°C в течение не менее 15 минут; 126-129°C в течение не менее 10 минут; 134-137°C в течение не менее 3 минут.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: После очистки и стерилизации проверьте работу устройства.

hu Magyar

1. Nyomja le, és tartsa lenyomva a csappantyúvezető rúd karját, és teljesen húzza vissza a vezetőrudat.
2. Tartsa a fecskendőt függőleges helyzetben. Helyezze a fecskendőt a fém hengerhüvelybe.
3. A ravasz markolatának segítségével préselje ki a cementet. A kinyomás előtt vizsgálja meg a cementet a csővégben.
4. Az üres fecskendőnek a cementpuskáról történő eltávolításához nyomja le, és tartsa lenyomva a csappantyúvezető rúd karját, és teljesen húzza vissza a vezetőrudat. Húzza ki az üres fecskendőtestet.

Tisztítási utasítások. Egy puha kendővel törölje le az összes cementet. A mosáshoz és az öblítéshez meleg (szoba-hőmérsékletű), tisztított vizet használjon. A mosást semleges pH-értékű vagy enyhe tisztítószerrel végezze. Ne használjon savas vagy lúgos oldatot a mosáshoz. Dörzsölje át puha sörtéjű kefével, különös figyelmet fordítva a nehezen hozzáférhető területekre.

Sterilizálási utasítások. Használat előtt távolítsa el a csomagolást, és sterilizálja gőzsterilizátorban a következő paraméterek egyike mellett: 121–124 °C-on legalább 15 percig; 126–129 °C-on legalább 10 percig; 134–137 °C-on legalább 3 percig.

FIGYELEM: Tisztítás és sterilizálás után, a használatot megelőzően vizsgálja át az eszközt, és győződjön meg arról, hogy megfelelően működik.

pl Polski

1. Nacisnąć i przytrzymać dźwignię pręta wypychającego tłok oraz w pełni wycofać pręt wypychający.
2. Utrzymywać strzykawkę w pozycji pionowej. Wprowadzić strzykawkę do metalowego rękawa.
3. Wycisnąć cement za pomocą uchwytu ze spustem. Przed wyciśnięciem skontrolować cement w dyszy.
4. Aby wyjąć pustą strzykawkę z pistoletu, nacisnąć i przytrzymać dźwignię pręta wypychającego tłok oraz całkowicie wycofać pręt wypychający. Wycofać pusty korpus.

Instrukcje czyszczenia. Zetrzeć pozostałości cementu miękką ściereczką. Myć i płukać ciepłą (o temperaturze pokojowej), oczyszczoną wodą. Myć łagodnym detergentem o obojętnym pH. Nie stosować podczas mycia roztworów kwasowych ani zasadowych. Szorować szczotką o miękkiej szczecinie, zwracając szczególną uwagę na trudno dostępne obszary.

Instrukcje sterylizacji. Wyjąć opakowanie i przed użyciem wysterylizować w sterylizatorze parowym, przyjmując następujące parametry: 121-124°C przez przynajmniej 15 minut; 126-129°C przez przynajmniej 10 minut; 134-137°C przez przynajmniej 3 minuty.

OSTRZEŻENIE: po czyszczeniu i sterylizacji należy skontrolować wyrób przed użyciem, aby mieć pewność, że działa prawidłowo.

sl Slovenščina

1. Pritisnite in držite vzvod gredi bata in gred bata povlecite do konca nazaj.
2. Brizgo držite pokonci. Vstavite brizgo v kovinski tulec.
3. Iztisnite cement s sprožilnim ročajem. Pred iztiskanjem preglejte cement v šobi.
4. Prazno brizgo s pištole odstranite tako, da pritisnete in držite vzvod gredi bata in gred bata povlečete do konca nazaj. Umaknite prazen tulec.

Navodila za čiščenje. Odstranite morebiten cement na izdelku, tako da ga obrišete z mehko krpo. Uporabite toplo (sobna temperatura) prečiščeno vodo za pranje in izpiranje. Operite s pH-nevtralnim detergentom oz. z blagim detergentom. Ne uporabite kislih ali bazičnih raztopin za pranje. Oščetkajte s ščetko z mehkimi ščetinami in bodite posebej pozorni na težko dostopna območja.

Navodila za sterilizacijo. Odstranite embalažo in pred uporabo sterilizirajte v parnem sterilizatorju, pri čemer uporabite enega od naslednjih parametrov: 121–124 °C za najmanj 15 minut; 126–129 °C za najmanj 10 minut; 134–137 °C za najmanj 3 minute.

OPOZORILO: Po čiščenju in sterilizaciji preglejte pripomoček pred uporabo, da se prepričate, da pravilno deluje.

et Eesti keel

1. Vajutage ja hoidke kolvi juhtvarda hooba ning tõmmake juhtvarras täielikult tagasi.
2. Hoidke süstalt püstises asendis. Sisestage süstal metallist muhvi.
3. Suruge tsement välja, kasutades päästiku käepidet. Enne väljasurumist kontrollige tsementi otsakus.
4. Tühja süstla eemaldamiseks püstolist vajutage ja hoidke kolvi juhtvarda hooba ning tõmmake juhtvarras täielikult tagasi. Eemaldage tühi silinder.

Puhastamisjuhised. Eemaldage kogu tsement pehme lapiga pühkides. Kasutage pesemiseks ja loputamiseks sooja (toatemperatuuril), puhastatud vett. Peske neutraalse pH-ga või lahja puhastusvahendiga. Ärge kasutage pesemiseks happelist või aluselist lahust. Küürige pehme harjaga, pöörates suurt tähelepanu raskesti ligipääsetavatele piirkondadele.

Steriliseerimisjuhised. Enne kasutamist eemaldage pakend ja steriliseerige aurusterilisaatoris, kasutades üht järgmistest parameetritest: 121–124 °C vähemalt 15 minuti jooksul; 126–129 °C vähemalt 10 minuti jooksul; 134–137 °C vähemalt 3 minuti jooksul.

HOIATUS. Pärast puhastamist ja steriliseerimist vaadake seade hoolikalt üle, et veenduda, et see töötab õigesti.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

lv Latviski

1. *Turiet nospiestu virzuļa bīdītāja kāta sviru un pilnībā atvelciet bīdītāja kātu.*
2. Turiet šļirci vertikālā stāvoklī. Ievietojiet šļirci metāla uzmavā.
3. Izspiediet cementu, izmantojot sprūda rokturi. Pirms izspiešanas pārbaudiet uzgalī esošo cementu.
4. Lai izņemtu tukšo šļirci no pistoles, turiet nospiestu virzuļa bīdītāja kāta sviru un pilnībā atvelciet bīdītāja kātu. Izņemiet tukšo cilindru.

   Norādījumi par tīrīšanu. Notīriet cementa atlikumus ar mīkstu drānu. Mazgāšanai un skalošanai izmantojiet siltu (istabas temperatūras) attīrītu ūdeni. Mazgājiet ar neitrāla pH vai saudzīgu mazgāšanas līdzekli. Mazgāšanai neizmantojiet skābu vai sārmainu šķīdumu. Notīriet ar mīkstu saru suku, pievēršot īpašu uzmanību grūti sasniedzamām vietām.

   Norādījumi par sterilizēšanu. Izņemiet iepakojumu un pirms lietošanas sterilizējiet tvaika sterilizācijas iekārtā, izmantojot vienu no šiem paņēmieniem: 121–124 °C, vismaz 15 minūtes; 126–129 °C, vismaz 10 minūtes; 134–137 °C, vismaz 3 minūtes.

BRĪDINĀJUMS. Pirms lietojat ierīci pēc tīrīšanas un sterilizācijas, pārbaudiet to, lai pārliecinātos, vai tās darbība ir pareiza.

lt Lietuviškai

1. Laikykite nuspaudę stūmoklio pavaros strypo svirtį ir iki galo atitraukite pavaros strypą.
2. Švirkštą laikykite vertikaliai. Įstumkite švirkštą į metalinę movą.
3. Naudodami gaiduko rankeną sušvirkškite cementą. Prieš švirkšdami patikrinkite purkštuke esantį cementą.
4. Norėdami iš pistoleto išimti tuščią švirkštą, nuspauskite ir laikykite stūmoklio pavaros strypo svirtį ir iki galo atitraukite pavaros strypą. Išimkite tuščią cilindrą.

   Valymo instrukcijos. Naudodami minkštos medžiagos skiautę pašalinkite cemento likučius. Plaukite ir skalaukite šiltu (kambario temperatūros) išgrynintuoju vandeniu. Plaudami naudokite neutralaus pH tirpalą ar švelnų ploviklį. Plaudami nenaudokite rūgštinio ar šarminio tirpalo. Valykite šepetėliu su minkštais šereliais, daugiau dėmesio skirdami sunkiai pasiekiamoms vietoms.

   Sterilizavimo instrukcijos. Pašalinkite pakuotę ir prieš naudojimą sterilizuokite garų sterilizatoriuje, pasirinkę vieną iš šių režimų: 121−124°C temperatūroje mažiausiai 15 minučių; 126−129°C temperatūroje mažiausiai 10 minučių; 134−137°C temperatūroje mažiausiai 3 minutes.

ĮSPĖJIMAS: baigę valyti ir sterilizuoti, prieš naudodami patikrinkite prietaisą, ar jis tinkamai veikia.

bg български

1. Натиснете и задръжте лоста за контрол на буталото и напълно изтеглете буталото.
2. Дръжте спринцовката в изправено положение. Вкарайте спринцовката в металната втулка.
3. Избутайте цимента с лостовия спусък. Проверете цимента в накрайника, преди да го избутате.
4. За да отстраните празната спринцовка от пистолета, натиснете и задръжте лоста за контрол на буталото и напълно изтеглете буталото. Изтеглете празния цилиндър.

   Инструкции за почистване. Отстранете цимента, като го изтриете с мека кърпа. Използвайте затоплена (до стайна температура) пречистена вода, за да измиете и изплакнете. Измийте с препарат с неутрално pH или слаб почистващ препарат. Не използвайте киселинни или алкални разтвори за миене. Изчеткайте с четка с мек косъм, като обърнете особено внимание на труднодостъпните зони.

   Инструкции за стерилизиране. Отстранете опаковката и стерилизирайте преди употреба в паров стерилизатор, като използвате някой от следните параметри: 121-124°C за минимум 15 минути; 126-129°C за минимум 10 минути; 134-137°C за минимум 3 минути.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: След почистване и стерилизиране проверете устройството, преди да го използвате, за да сте сигурни, че функционира правилно.

hr Hrvatski

1. Pritisnite i držite polugu potisne šipke te povucite potisnu šipku do kraja.
2. Držite štrcaljku u uspravnom položaju. Umetnite štrcaljku u metalnu oblogu.
3. Istisnite cement s pomoću ručice okidača. Provjerite cement u brizgaljci prije istiskivanja.
4. Da biste izvadili praznu štrcaljku iz pištolja, pritisnite i držite polugu potisne šipke te povucite potisnu šipku do kraja. Izvadite prazan spremnik.

   Upute za čišćenje. Mekom krpom obrišite sav preostali cement. Za pranje i ispiranje upotrebljavajte toplu pročišćenu vodu (sobne temperature). Operite pH neutralnim ili blagim deterdžentom. Za pranje nemojte upotrebljavati kisele ili alkalne otopine. Očistite mekom četkom naročito pazeći da dohvatite teško dostupne dijelove.

   Upute za sterilizaciju. Uklonite ambalažu i sterilizirajte prije upotrebe u parnom sterilizatoru prema jednom od sljedećih parametara: 121-124°C tijekom najmanje 15 minuta; 126-129°C tijekom najmanje 10 minuta; 134-137°C tijekom najmanje 3 minute.

UPOZORENJE: nakon čišćenja i sterilizacije uređaja, a prije upotrebe, provjerite funkcionira li uređaj ispravno.

ro Română

1. Mențineți apăsată maneta tijei care acționează pistonul și trageți complet înapoi tija de acționare.
2. Țineți seringa în poziție dreaptă. Introduceți seringa în manșonul de metal.
3. Extrudați cimentul folosind mânerul declanșator. Înainte de a extruda, verificați dacă există ciment în vârful seringii.
4. Pentru a scoate seringa goală din pistol, mențineți apăsată maneta tijei de acționare a pistonului și trageți complet înapoi tija de acționare. Retrageți tubul gol.

   Instrucțiuni pentru curățare. Resturile de ciment se îndepărtează prin ștergere cu o cârpă moale. Pentru spălare și clătire, folosiți apă purificată călduță (la temperatura camerei). Spălați cu o substanță cu pH neutru sau cu un detergent slab. Nu folosiți soluții acide sau alcaline pentru spălare. Frecați cu o perie cu peri moi, acordând o atenție deosebită zonelor greu accesibile.

   Instrucțiuni pentru sterilizare. Înainte de utilizare, îndepărtați ambalajul și sterilizați într-un sterilizator cu abur, respectând unul dintre următorii parametri: 121-124 °C pentru minimum 15 minute; 126-129 °C pentru minimum 10 minute; 134-137 °C pentru minimum 3 minute.

ATENȚIONARE: După curățare și sterilizare, verificați dispozitivul înainte de a-l folosi pentru a vă asigura că funcționează corect.

sk Slovenský

1. Stlačte a podržte páčku tlačnej tyče piesta a úplne vytiahnite tlačnú tyč.
2. Striekačku držte vo vzpriamenej polohe. Vložte striekačku do kovovej objímky.
3. Pomocou páky vytlačte cement. Pred vytlačením skontrolujte cement v nadstavci.
4. Ak chcete vybrať prázdnu striekačku z aplikátora, uvoľnite uzamykací mechanizmus nadstavca, stlačte a podržte páčku tlačnej tyče piesta a úplne vytiahnite tlačnú tyč. Vytiahnite prázdny valec.

   Pokyny na čistenie. Všetok cement odstráňte stretím mäkkou handričkou. Na umývanie a opláchnutie použite teplú (izbová teplota) purifikovanú vodu. Umyte pomocou čistiaceho prostriedku s neutrálnym pH alebo pomocou jemného čistiaceho prostriedku. Na umývanie nepoužívajte kyslé ani alkalické roztoky. Očistite pomocou kefky s jemnými štetinkami. Veľkú pozornosť venujte ťažko dostupným oblastiam.

   Pokyny na sterilizáciu. Pred použitím v parnom sterilizátore odstráňte obal a sterilizujte pomocou pri jednom z nasledujúcich nastavení: 121 – 124 °C po dobu minimálne 15 minút, 126 – 129 °C po dobu minimálne 10 minút, 134 – 137 °C po dobu minimálne 3 minúty.

VAROVANIE: Po čistení a sterilizácii zariadenie pred použitím skontrolujte, aby sa zabezpečila jeho správna funkcia.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

tr Türkçe

1. Piston itiş çubuğu kolunu basılı tutun ve itiş çubuğunu tamamen geri çekin.
2. Şırıngayı dik bir konumda tutun. Şırıngayı metal manşona yerleştirin.
3. Tetik kolunu kullanarak çimentoyu itin. Sıkıp çıkarmadan önce başlıktaki çimentoyu inceleyin.
4. Boş şırıngayı tabancadan çıkarmak için piston itiş çubuğu kolunu basılı tutun ve itiş çubuğunu tamamen geri çekin. Boş şırıngayı çekip çıkarın.

Temizleme Talimatları: Yumuşak bir bezle silerek çimento kalıntılarını temizleyin. Yıkama ve durulama için ılık (oda sıcaklığında) saf su kullanın. Nötr pH'a sahip veya hafif bir deterjanla yıkayın. Yıkama için asidik veya alkalin çözelti kullanmayın. Ulaşılması zor alanlara özellikle dikkat ederek yumuşak bir fırçayla ovun.

Sterilizasyon Talimatları: Ambalajdan çıkarın ve kullanmadan önce şu parametrelerden birini kullanarak buharlı bir sterilizatörle sterilize edin: en az 15 dakika boyunca 121-124°C; en az 10 dakika boyunca 126-129°C; en az 3 dakika boyunca 134-137°C.

UYARI: Temizleme ve sterilizasyonun ardından düzgün çalıştığından emin olmak için kullanmadan önce cihazı inceleyin.

zh 简体中文

1. 按住活塞驱动杆臂，并将驱动杆完全拉回。
2. 使注射器保持直立状态。将注射器插入金属套管。
3. 用触发手柄挤出水泥。挤出前，检查喷嘴中的骨水泥。
4. 从水泥枪卸下空注射器时，按住活塞驱动杆臂，并将驱动杆完全拉回。退出空的针筒。

清洁说明。 用软布擦拭，清除水泥。用温（室温）纯净水清洗并冲洗。使用 pH 值为中性或者温和的清洁剂来清洗。禁止使用酸性或者碱性溶液清洗。用软刚毛刷刷洗，要特别注意清洗难以刷洗的部位。

消毒说明。 使用前，请拆除包装，并使用以下参数在蒸汽消毒器中进行消毒：121-124°C (250-255°F) 时至少 15 分钟；126-129°C (259-264°F) 时至少 10 分钟；134-137°C (273-279°F) 时至少 3 分钟。

警告：清洁和消毒之后，应对器械进行检查以确保其功能正常，然后再使用。

ko 한국어

1. 피스톤 구동 로드 레버를 눌러서 잡아주고 구동 로드를 완전히 당겨줍니다.
2. 주입기를 꽂꽂이 세워 고정시켜 줍니다. 주입기를 금속 슬리브 안으로 삽입합니다.
3. 트리거 핸들을 사용해 시멘트를 밀어냅니다. 압출하기 전에 노즐 내부의 시멘트를 확인합니다.
4. 빈 주입기를 건에서 분리하려면, 피스톤 구동 로드 레버를 눌러서 잡아주고 구동 로드를 완전히 당겨줍니다. 빈 통을 회수합니다.

세척 지침. 부드러운 천으로 모든 시멘트를 닦아냅니다. 세척 및 세정을 하려면 따뜻한 (실온의) 정제수를 사용하십시오. 중성 또는 순한 세정제를 사용해 세척하십시오. 세정 시 산성이나 알칼리성 용액을 사용하지 마십시오. 닿기 어려운 부분은 특히 주의하여 모가 부드러운 브러쉬로 문질러줍니다.

멸균 지침. 다음 지표 중 한 가지를 정하여 증기 멸균을 하되 먼저 포장지를 뜯어내고 살균을 시켜 줍니다 - 15분 간 121 ~ 124°C, 10분 간 126 ~ 129°C, 3분 간 134 ~ 137°C.

경고: 세척과 멸균을 마치고 난 후에는 기능이 원활한지 확인해보기 위해 사용하기 이전에 장치를 확인합니다.

id Indonesia

1. Tekan dan tahan tuas batang penggerak piston lalu tarik batang penggerak sepenuhnya.
2. Pertahankan alat suntik dalam posisi berdiri tegak. Masukkan alat suntik ke dalam selubung logam.
3. Keluarkan (ekstrusi) semen menggunakan gagang pemicu. Periksa semen dalam nosel sebelum diekstrusi.
4. Untuk melepaskan alat suntik yang kosong dari injektor, lepaskan perangkat pengunci nosel, tekan dan tahan tuas batang penggerak piston lalu tarik batang penggerak sepenuhnya. Tarik laras yang kosong.

Instruksi Pembersihan. Hilangkan semen dengan cara menyeka dengan kain lembut. Gunakan air murni hangat (suhu ruang) untuk mencuci dan membilas. Cuci dengan detergen lunak atau ber-pH netral. Jangan menggunakan larutan basa atau asam untuk mencuci. Gosok dengan sikat berbulu lembut dan perhatikan dengan teliti bagian yang sulit dijangkau.

Instruksi Sterilisasi. Keluarkan kemasan dan sterilkan sebelum digunakan dalam alat sterilisasi uap menggunakan salah satu parameter berikut: 121-124 °C selama minimal 15 menit; 126-129 °C selama minimal 10 menit; 134-137 °C selama minimal 3 menit.

PERINGATAN: Setelah pembersihan dan sterilisasi, periksa perangkat sebelum digunakan untuk memastikan agar perangkat berfungsi dengan benar.

mk Macedonian

1. Притиснете ја и задржете ја рачката од прачката на погонскиот клип и целосно повлечете ја наназад погонската прачка.
2. Држете го шприцот во исправена положба. Ставете го шприцот во металниот цилиндер.
3. Истиснувајте го цементот користејќи ја рачката на чкрапецот. Проверете го цементот во прскалката пред истиснувањето.
4. За да го извадите празниот шприц од пиштолот, притиснете ја и задржете ја рачката од прачката на погонскиот клип и целосно повлечете ја наназад погонската прачка. Извлечете го празниот цилиндар.

Упатства за чистење. Отстранете ги сите остатоци од цементот со бришење со мека крпа. Користете топла (на собна температура) прочистена вода за миење и плакнење. Измијте со детергент со неутрална pH или благ детергент. Не користете киселински или базен раствор за миење. Истријте со четка со меки влакна обрнувајќи особено внимание на тешко достапните области.

Упатства за стерилизација. Извадете го од пакувањето и стерилизирајте го пред употреба во стерилизатор со пареа користејќи еден од следниве параметри: 121-124 °C минимум 15 минути; 126-129 °C минимум 10 минути; 134-137 °C минимум 3 минути.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: по чистењето и стерилизацијата, пред употреба проверете го уредот за да се осигурите дека работи правилно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

***For recognised manufacturer, please refer to the product label.**
***Den anerkannten hersteller entnehmen sie bitte dem produktetikett.**
***Le nom du fabricant agréé est indiqué sur l'étiquette du produit.**
***Para obtener información sobre el fabricante legal, consulte la etiqueta del producto.**
***Per il produttore riconosciuto, consultare l'etichetta del prodotto.**
***Para obter a identificação do fabricante reconhecido, consulte o rótulo do produto.**
***Raadpleeg het etiket op het product voor de erkende fabrikant.**
***Se produktetiketten for identifikation af den anerkendte producent.**
***För information om laglig tillverkare, se produktetiketten.**
***Virallisen valmistajan nimi löytyy tuotteen etiketistä.**
***For lovmessig produsent, se produktetiketten.**
***Για τον αναγνωρισμένο κατασκευαστή, ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.**
***Údaj o výrobci naleznete na štítku výrobku.**
***Информацию о законном изготовителе см. на этикетке продукта.**
***A gyártó beazonosítását lásd a termékcímkén.**
***Dane producenta podane są na etykiecie produktu.**
***Za priznanega proizvajalca glejte nalepko na izdelku.**
*** Teavet tunnustatud tootja kohta vt toote etiketilt.**
***Informāciju par apstiprināto izgatavotāju skatiet izstrādājuma etiķetē.**
***Pripažintas gamintojas nurodytas gaminio etiketėje.**
***За информация за утвърдения производител вижте етикета на продукта.**
***Za odobrenog proizvođača pogledajte naljepnicu na proizvodu.**
***Pentru producătorul autorizat, vă rugăm să consultați eticheta produsului.**
***Informácie týkajúce sa uznávaného výrobcu nájdete na štítku produktu.**
***İlgili üretici için lütfen ürün etiketine bakın.**
*如需经认可的制造商的相关信息，请参见产品标签。
*알려진 제조업체의 경우 제품 라벨을 참고하십시오.
***Untuk produsen yang diakui, silakan lihat label produk.**
***За признатиот производител, ве молиме осврнете се на етикетата на производот.**

DePuy Synthes
PART OF THE Johnson&Johnson FAMILY OF COMPANIES

***DePuy Ireland UC**
Loughbeg, Ringaskiddy
County Cork, Ireland

US DIST **DePuy Orthopaedics, Inc.**
Warsaw, IN 46582, USA

***DePuy International Ltd**
T/A: DePuy CMW
Cornford Road, Blackpool
Lancashire, FY4 4QQ
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1253 765167
Fax: +44 (0) 1253 697431

IFU-6363-813 Rev D

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SmartMix Cemvac Cement Gun Label

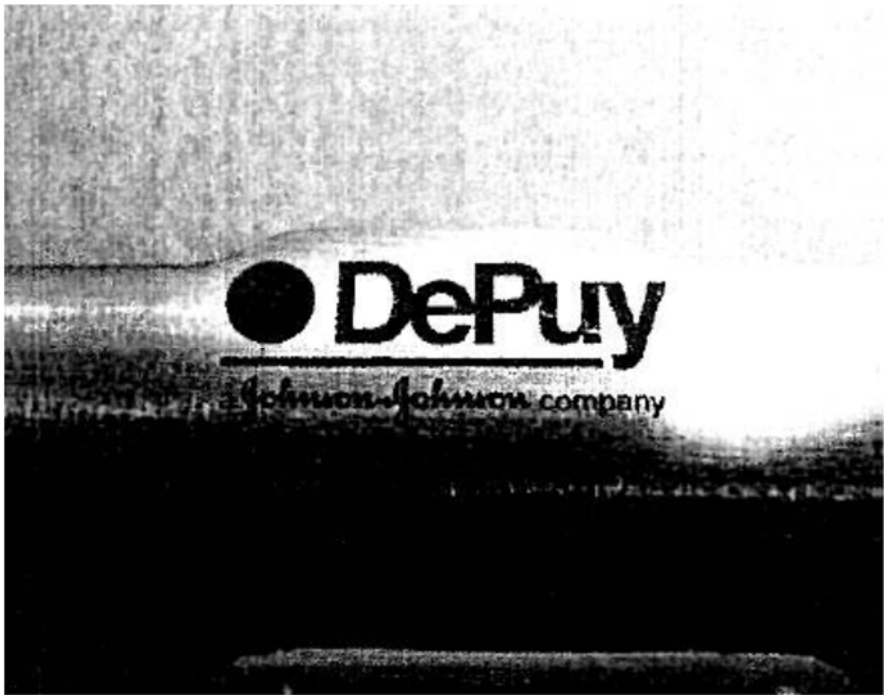


(Overprinted with Date of Manufacture and Serial Number)

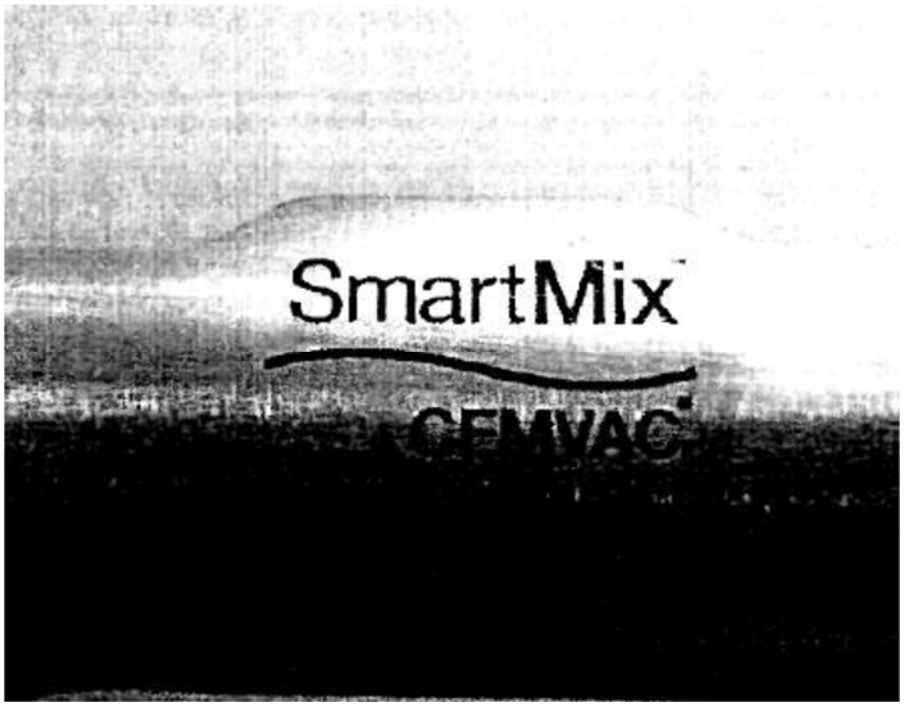
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SmartMix Cemvac Gun Markings

Company Logo



Device Logo

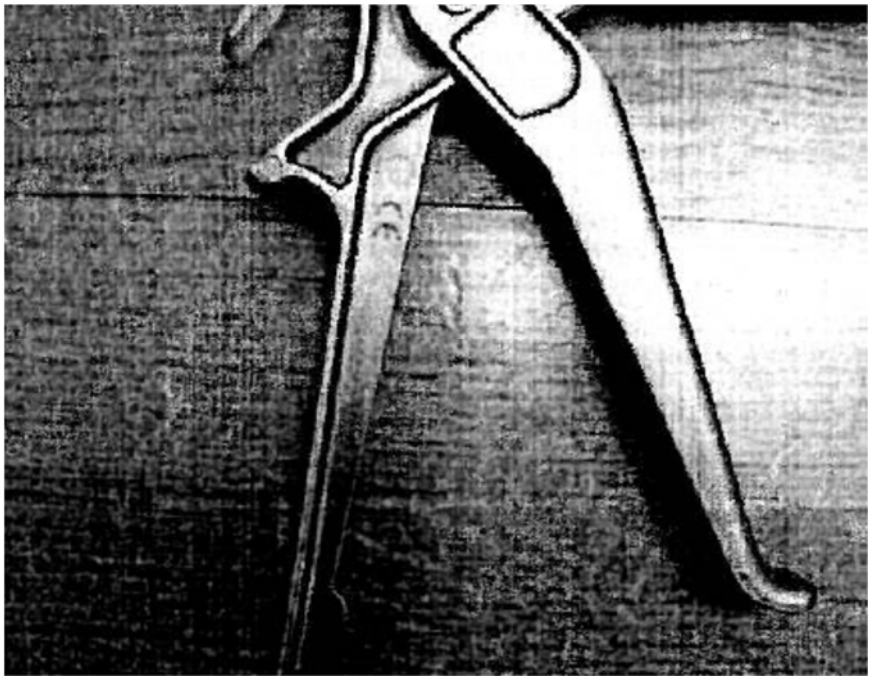


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Product Code and Serial Number



CE Mark



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru